



Drehbühne

Slewing platform / Plate-forme tournante

Drehbühne	D 1
Slewing platform	
Plate-forme tournante	
Ablage	D 4
Rest	
Récepteur	
Box komplett	D 5
Box cpl.	
Boîtier cpl.	
Leerschrank	D 6
Empty cabinet	
Armoire vide	
Elektroinstallation Drehbühne	D 7
Electric installation, slewing platform	
Installation électrique, plate-forme tournante	
Schleifringkörper	D 11
Slipring assembly	
Collecteur de courant à bagues	
Kugeldrehkranzauflage	D 15
Ball slewing ring support	
Pivot d'orientation	
Drehverbindung	D 17
Slewing ring	
Couronne d'orientation	
Drehwerk DrW 160 AZ 053	D 19
Slewing gear	
Mécanisme d'orientation	
Federkraftbremse	D 28
Spring-loaded brake	
Frein à ressort	
Flüssigkeitskupplung	D 30
Fluid coupling	
Coupleur hydraulique	

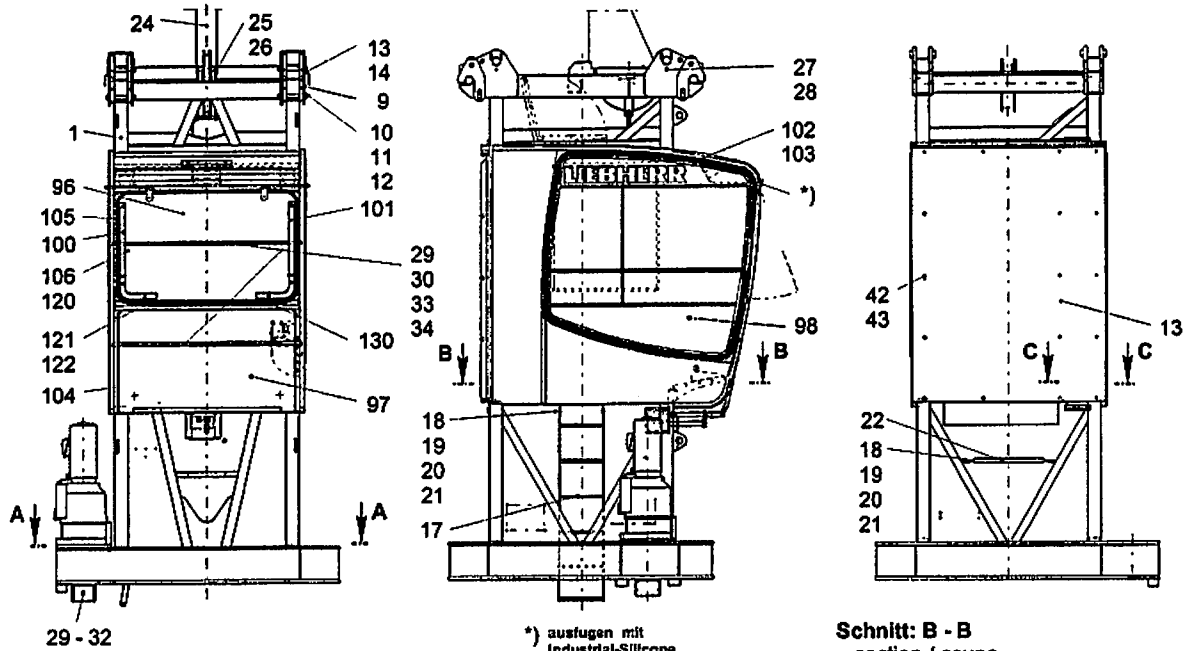
E-Motor	D 32
Electric motor	
Moteur électrique	
Montagepodest für Drehwerk	D 33.3
Erection platform for slewing gear	
Plate-forme de montage pour mécanisme d'orientation	
Zentralschmieranlage	D 33
Centralized lubrication system	
Dispositif de graissage centralisé	
Pumpe komplett	D 35.1
Pump cpl.	
Pompe cpl.	
Verteiler komplett	D 35.3
Distributor cpl.	
Distributeur cpl.	
Steuerstand	D 36
Control stand	
Poste de commande	
Meisterschalter für Drehwerk und Katzfahrwerk	D 40
Control lever for slewing gear and trolley travel gear	
Levier de commande pour méc. d'orientation et méc. de distribution	
Meisterschalter für Hubwerk und Fahrwerk	D 42
Control lever for hoist gear and travel gear	
Levier de commande pour méc. de levage et méc. de translation	
Elektroinstallation Führerhaus	D 44
Electric installation, operator's cabin	
Installation électrique, cabine de grutier	
Geräteplatte Heizung	D 46
Equipment panel, heating	
Panneau d'équipement, chauffage	
Geräteplatte Beleuchtung	D 47
Equipment panel, lighting	
Panneau d'équipement, éclairage	
Steckerfeld - Sensorik	D 48
Plug board - sensor system	
Panneau à fiche - système à détecteurs	
Geräteplatte Bremsgerät	D 49
Equipment panel, braking device	
Panneau d'équipement, dispositif de frein	

Drehbühne
Slewing platform / Plate-forme tournante

(verstärkte Ausführung)

Bestell-Nr. : 9338 610 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 050.007 - 411.000
Drawing No.
Dessin N°



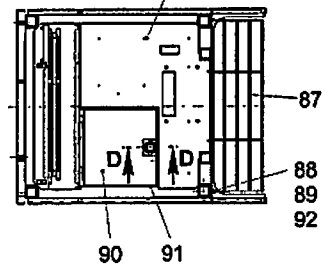
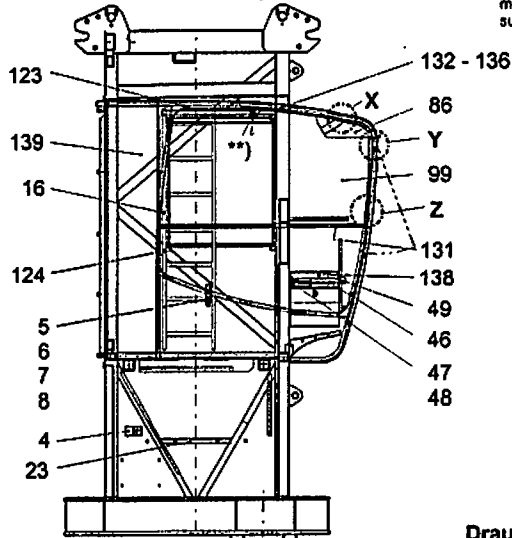
29 - 32

*) ausfugen mit Industrial-Silicone
fit-in with Industrial-Silicone
joindre avec Industrial-Silicone

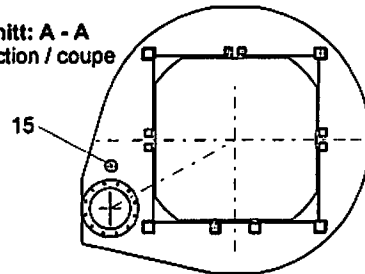
**) Halterung
Windmesser
mounting for anemometer
support pour anémomètre

Schnitt: B - B
section / coupe

Innen links
inside left /
dedans à gauche



Schnitt: A - A
section / coupe



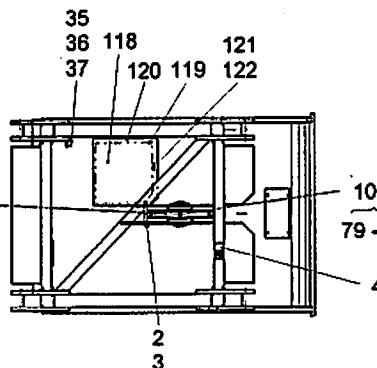
Draufsicht
top view / vue de dessus

Seilumlenkung
ohne Meßachse
rope deflection without
measuring axle /
renvoi de câble sans
essieu de mesure

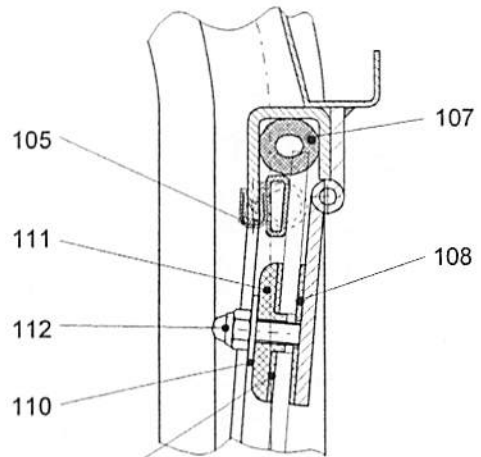
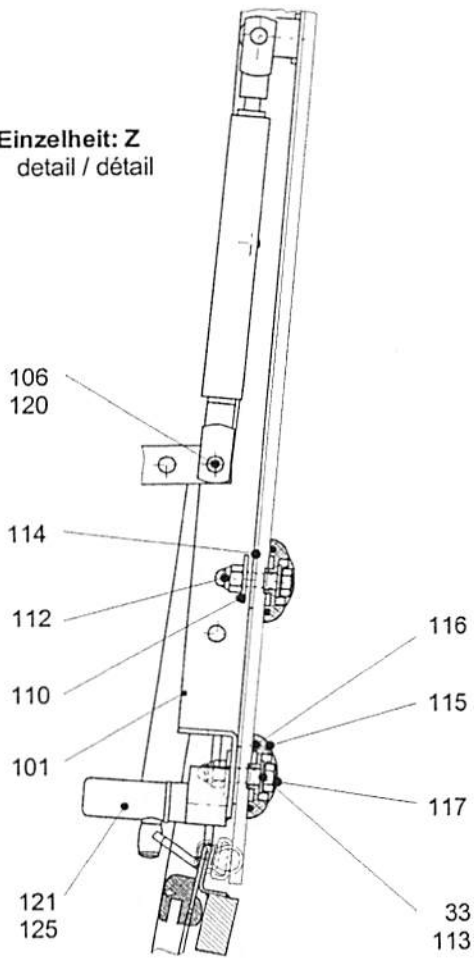
10 t 8 t 6 t
74 - 78 62 - 66 50 - 54

Seilumlenkung
mit Meßachse
rope deflection with
measuring axle /
renvoi de câble avec
essieu de mesure

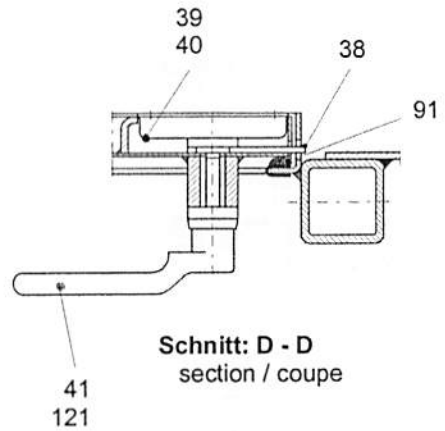
10 t 8 t 6 t
79 - 85 67 - 73 55 - 61



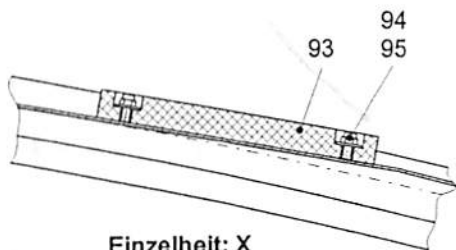
Einzelheit: Z
detail / détail



Einzelheit: Y
detail / détail



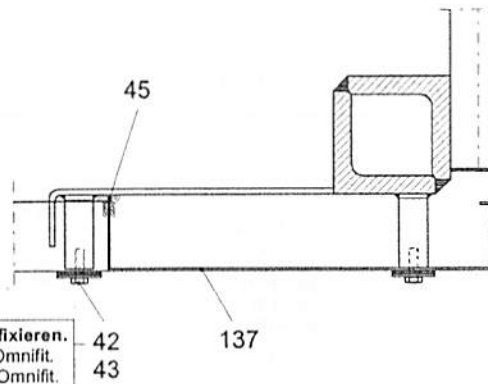
Schnitt: D - D
section / coupe



Einzelheit: X
detail / détail

126 - 129
Werkzeugkasten
tool box / caisse à outils

Schraube mit Omnifit fixieren.
Fasten the bolt with Omnifit.
Fixer le boulon avec Omnifit.



Schnitt: C - C
section / coupe

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9338 528 01	Drehbühne slewing platform / plate-forme tournante	1	C 050.007 - 411.111
2	9575 410 01	Bolzen Ø 20mm Form 110 pin / axe	2	C 043.001 - 411.112
3	4331 011 01	Federstecker Ø 4mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	
4	7731 488 01	Schild plate / plaque	2	SLD 09.14 AC 01
5	7042 185 08	Verschlusslager Nr. 602 0150 storage clamp / étrierde fixation	1	
6	4071 113 01	Schraube M 5x16 DIN 963-5.8 bolt / boulon	2	
7	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	2	
8	4218 006 01	Scheibe 5,3 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
9	9387 627 01	Verriegelung interlocking / verrouillage	4	C 050.001 - 411.121
10	9722 946 01	Bolzen Ø 30mm Form 200 pin / axe	4	BOL LN 16
11	4200 028 01	Scheibe 31 DIN 125-St washer / rondelle	8	
12	4330 078 01	Splint 6,3x50 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	8	
13	9558 431 01	Bolzen Ø 30mm Form 560 pin / axe	4	C 040.001 - 411.125
14	4331 001 01	Federstecker Ø 5mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	4	
15	7790 197 01	Verschlussstopfen EP 620/GL102 sealing plug / bouchon de fermeture	1	
16	9396 789 01	Leiter ladder / échelle	1	C 053.002 - 411.131
17	9578 059 01	Leiter ladder / échelle	1	C 041.002 - 411.132
18	4065 129 01	Schraube M 12x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	10	
19	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	10	
20	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	10	
21	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	10	
22	9535 452 01	Strebe strut / entretoise	1	C 032.001 - 411.151
23	9581 102 01	Blech plate / tôle	2	C 050.001 - 411.138
24	9575 411 01	Seilschutzhaube rope protective hood / capot de protection de câble	1	C 043.001 - 411.141
25	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
26	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
27	4065 211 01	Schraube M 20x60 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	8	
28	4115 052 01	Mutter M 20 ISO 4032-10 nut / écrou	8	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
29	4065 067 01	Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	11	
30	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	11	
31	9558 486 01	Abdeckung covering / couverture	1	C 040.001 - 411.961
32	4216 006 01	Scheibe 10,5 DIN 7349 washer / rondelle	3	
33	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	10	
34	9398 366 01	Rohr tube / tuyau	2	C 050.006 - 411.171
35	7269 073 01	Gummipuffer Ø 40x30mm M 8x23 55 Shore rubber buffer / butée en caoutchouc	1	
36	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	1	
37	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
38	7042 226 01	Zunge 0.20.0580.0 locking bar / verrou	1	
39	7042 225 01	Klappringmuschelgriff 1.63.0685.0 handle / poignée	1	
40	4071 096 01	Schraube M 4x12 DIN 963-5.8 bolt / boulon	4	
41	7042 129 01	Türdrücker 1.63.0121.0 latch / loquet	1	
42	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	19	
43	4299 005 08	Dichtscheibe M8 x32 A2 sealing washer / rondelle d'étanchéité	19	
44	1000 1857	Schraube B 6,3x19 Z1 DIN 7976 bolt / boulon	16	
45	2621 092 01	Gummidichtung 6,4 m lg. Nr. 4610048 rubber beading / joint en caoutchouc	1	
46	9578 063 01	Haltearm supporting arm / bras de support	1	C 041.002 - 411.191
47	5107 533 08	Gewindestift M 6x35 DIN 913 45H set screw / vis sans tête	4	
48	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
49	7042 327 01	Kreuzgriffschraube M 10x25 GN 6335.4 star handle bolt / vis à poignée en étoile	1	
50	9970 837 01	Achse Ø 80mm Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 3
51	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4 / 4
52	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
53	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
*54	9910 214 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 09.45 DV 80 - 00

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
55	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 4
56	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
57	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
*58	9910 269 01	Mess-Seilrolle komplett measuring rope pulley cpl. / poulie de câble de mesure cpl.	1	Ser 09.45 BV 80 - 00
59	9575 415 01	Schutzwinkel protection angle / cornière de protection	1	C 043.001 - 411.225
60	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
61	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verstärkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
62	9970 837 01	Achse Ø 80mm Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 3
63	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4 / 4
64	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
65	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
*66	9910 293 01	Seilrolle komplett rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 10.45 DV 80 - 00
67	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 4
68	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
69	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
*70	9910 464 01	Mess-Seilrolle komplett measuring rope pulley cpl. / poulie de câble de mesure cpl.	1	Ser 10.45 BV 80 - 00
71	9575 415 01	Schutzwinkel protection angle / cornière de protection	1	C 043.001 - 411.225
72	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
73	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
74	9970 837 01	Achse Ø 80mm Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46 - 3
75	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4 / 4
76	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
77	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
*78	9910 325 01	Seilrolle rope pulley / poulie de câble	1	Ser 11.45 DV 80 - 00
79	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 4
80	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
81	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
*82	9910 947 01	Messeilrolle komplett measuring rope pulley cpl. / poulie de câble de mesure cpl.	1	Ser 11.45 BV 80 - 00
83	9575 415 01	Schutzwinkel protection angle / cornière de protection	1	C 043.001 - 411.225
84	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
85	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
*86	9315 689 01	Ablage rest / récepteur	1	C 053.002 - 411.200
87	9397 377 01	Fußstütze foot rest / repose-pieds	1	C 050.006 - 411.411
88	4065 069 01	Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
89	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	4	
90	9397 344 01	Bodenklappe bottom flap / trappe de fond	1	C 050.006 - 411.414
91	2621 087 01	Dichtungsprofil 461 E 544/E728 Nr. 4610046 2,40m lg. profiled joint / joint d'étanchéité profilé	1	
92	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
93	9396 791 01	Scheuerplatte protective plate for rope / plaque de protection pour câble	1	C 053.002 - 411.421
94	4134 125 01	Mutter M 6 ISO 7040-8 nut / écrou	2	
95	4218 007 01	Scheibe 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
96	9398 519 01	Frontscheibe oben weiß 6x900x1459 front window above, white / fenêtre frontale en haut, blanche	1	C 050.006 - 411.433/101
	9398 514 01	Frontscheibe oben grün getönt 6x900x1459 front window above, green tinted / fenêtre frontale en haut, teintée verte	1	C 050.006 - 411.434/101
97	9398 515 01	Frontscheibe unten, gewölbt front window below, vaulted / fenêtre frontale en bas, galbée	1	C 050.006 - 411.434/102
98	9397 419 01	Schiebefenster rechts, weiß 6x1624x1651 sash window right, white / fenêtre coulissante à droite, blanche	1	C 053.002 - 411.433/110
	9397 002 01	Schiebefenster rechts, grün getönt 6x1624x1651 sash window right, green tinted / fenêtre coulissante à droite, teintée verte	1	C 053.002 - 411.434/110
99	9397 420 01	Schiebefenster links, weiß 6x1624x1651 sash window left, white / fenêtre coulissante à gauche, blanche	1	C 053.002 - 411.433/120

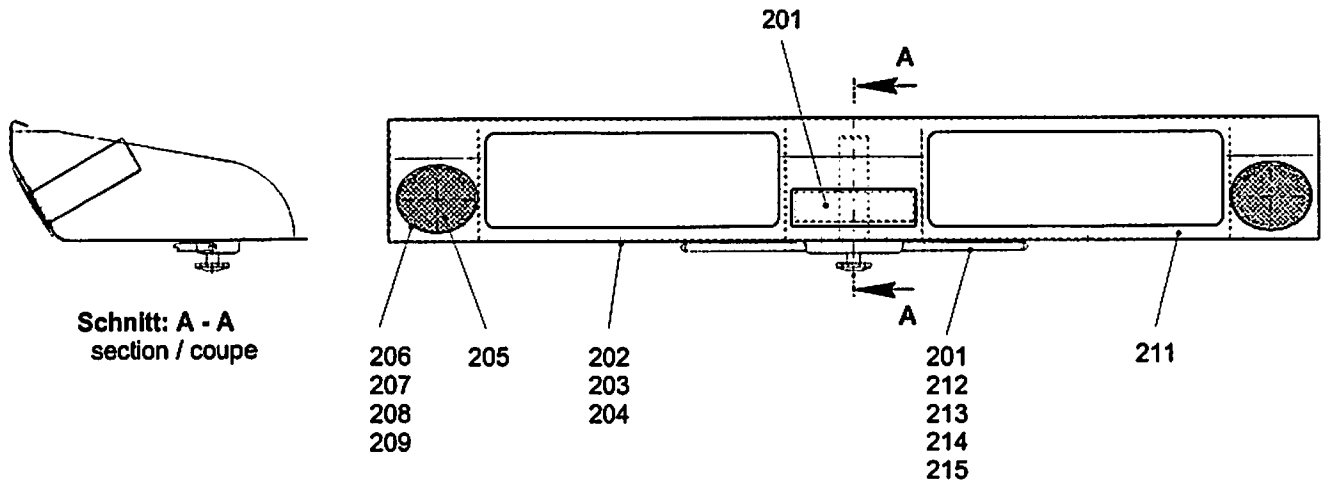
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
99	9397 003 01	Schiebefenster links, grün getönt 6x1624x1651 sash window left, green tinted / fenêtre coulissante à droite, teintée verte	1	C 053.002 - 411.434/120
100	9396 915 01	Winkel rechts angle right / cornière à droite	1	C 053.002 - 411.441
101	9396 916 01	Winkel links angle left / cornière à gauche	1	C 053.002 - 411.451
102	2621 020 01	Gummi-Klemmprofil 11,8m lg. Nr. 4010015 rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	1	
103	2621 122 01	Gummifüllerprofil PVC schwarz Nr. 0411700 11,8m lg. rubber filler section / profilé de remplissage en caoutchouc	1	
104	2621 128 01	Klemmprofil 5,22m lg. Nr. 4010044 clamping profile / profil de serrage	1	
105	2621 070 01	Gummi-Klemmprofil PSL428 Nr. 161 0152 4,558m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	1	
106	4547 100 01	Bolzen ES 8x16 pin / axe	6	
107	7262 059 01	Gummidichtschauch 6/6 1,810m lg. Nr. 869806006 rubber sealing hose / flexible d'étanchéité en caoutchouc	1	
108	7042 322 01	Scheibe 10x50x2 washer / rondelle	2	A 072.001 - 534.105
109	9396 792 01	Scheibe 14x50x2 washer / rondelle	2	C 053.002 - 411.471
110	4218 009 01	Scheibe 8,4 DIN 9021-St washer / rondelle	8	
111	9396 793 01	Scheibe 8,5x13,5x11 washer / rondelle	2	C 053.002 - 411.473
112	4120 004 01	Mutter M 8 DIN 986-8 nut / écrou	8	
113	4065 073 01	Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
114	4228 125 01	Scheibe 10x30x2 85 Shore washer / rondelle	6	
115	4228 105 01	Scheibe washer / rondelle	6	
116	7264 035 01	O-Ring 30,0x3 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	6	
117	7790 411 01	Schutzkappe M 8 protecting cap / capot de protection	6	
118	9580 040 01	Dachklappe folding dormer window / fenêtre tabatière	1	C 043.002 - 411.482
119	2621 092 01	Gummidichtung 2,5m lg. Nr. 4610048 rubber beading / joint en caoutchouc	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
120	7209 045 01	Gasfeder 150N pneumatic spring / vérin de pare-brise	3	
121	4001 034 01	Schraube M 5x16 DIN 84-5.8 screw / vis	6	
122	7040 175 01	WSS - Handgriff (rechts) handle (right) / poignée (à droite)	2	
123	2621 092 01	Gummidichtung 0,9m lg. Nr. 4610048 rubber beading / joint en caoutchouc	1	
124	2622 015 01	Gummistreifen 5x100 0,08m lg. rubber strip / bande en caoutchouc	1	
125	7040 176 01	WSS - Handgriff (links) handle (left) / poignée (à gauche)	1	
126	9391 185 01	Werkzeugkasten tool box / caisse à outils	1	C 050.001 - 968 111
127	4042 065 01	Schraube M 8x25 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
128	4134 126 01	Mutter M 8 ISO 7040-8 nut / écrou	2	
129	4115 046 01	Mutter M 8 ISO 4032-10 nut / écrou	2	
130	7040 176 01	WSS - Handgriff (links) handle (left) / poignée (à gauche)	1	
131	9565 466 01	Haltebügel shackle / étrier de retenue	1	C 154.001 - 414.264
132	7042 209 01	Rollo 813x970mm roller blind / store	2	
133	9398 342 01	Führungsschiene guide rail / rail-guide	2	C 050.006 - 411.502
134	4084 014 01	Schraube M 4x16 DIN 7985-4.8-H bolt / boulon	8	
135	4115 095 01	Mutter M 4 ISO 4032-6 nut / écrou	8	
136	4218 505 01	Scheibe 4,3 DIN 9021-St washer / rondelle	12	
137	9397 105 01	Rückwand rear wall / paroi arrière	1	C 050.006 - 411.511
*138	9397 984 01	Box komplett box cpl. / boîtier cpl.	1	C 053.002 - 411.710
*139	9338 529 01	Leerschrank empty cabinet / armoire vide	1	C 050.007 - 411.600

Ablage
Rest / Récepteur

Bestell-Nr. : 9315 689 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 053.002 - 411.200
Drawing No.
Dessin N°

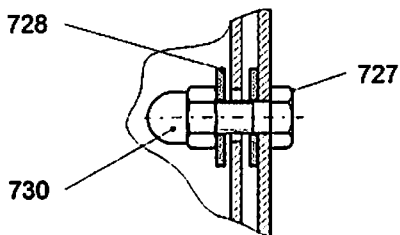
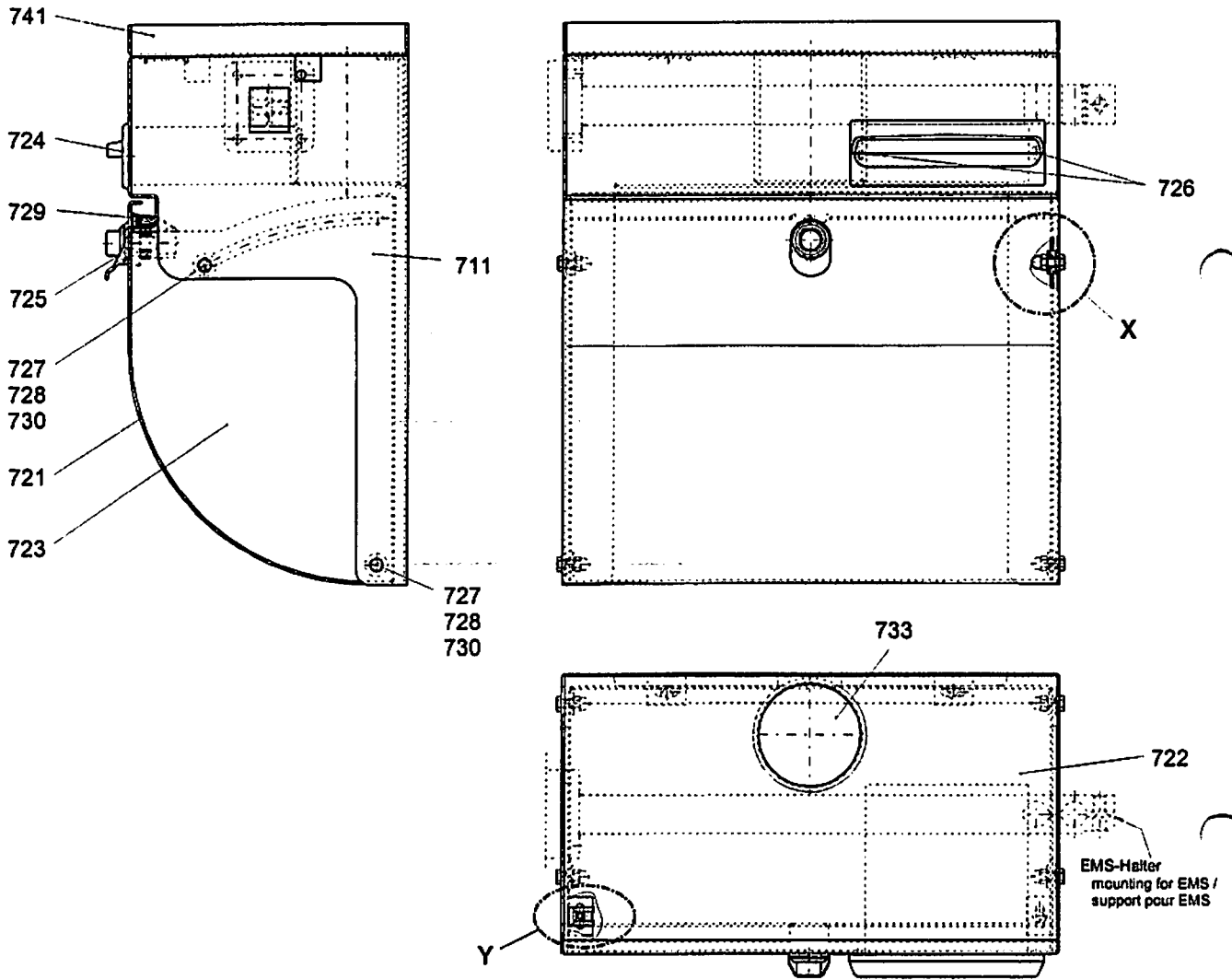


Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
201	7042 161 01	Sonnenblende 562 0066 rauchgrau sun visor smoke gray / pare-soleil gris fumé	1	
202	4065 067 01	Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8 boit / boulon	2	
203	4218 009 01	Scheibe 8,4 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
204	4120 004 01	Mutter M 8 DIN 986-8 nut / écrou	2	
205	6915 011 01	Lautsprecher AL 100 7 606 100 001 loud-speaker / haut-parleur	2	
206	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt / boulon	8	
207	4200 007 01	Scheibe 4,3 ISO 7089-St washer / rondelle	8	
208	4239 104 01	Sicherungsscheibe VS 4 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	8	
209	4115 095 01	Mutter M 4 ISO 4032-6 nut / écrou	8	
210	5910 699 08	Radioblende 010 013 radio cover / couvercle pour radio	1	
211	9397 279 01	Ablage rest / récepteur	1	C 053.002 - 411.211
212	4071 113 01	Schraube M 5x16 DIN 963-5.8 bolt / boulon	4	
213	4200 008 01	Scheibe 5,3 ISO 7089-St washer / rondelle	4	
214	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
215	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	4	

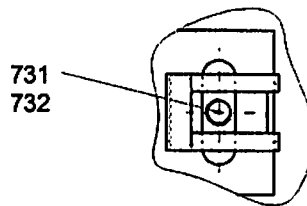
Box komplett
Box cpl. / Boîtier cpl.

Bestell-Nr. : 9397 984 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 053.002 - 411.710
Drawing No.
Dessin N°



Einzelheit: X
detail / détail



Einzelheit: Y
detail / détail

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
711	9397 985 01	Box box / boîtier	1	C 053.002 - 411.711
721	9397 986 01	Behälter receptacle / réservoir	1	C 053.002 - 411.721
722	9397 987 01	Gummiplatte rubber plate / plaque en caoutchouc	1	C 053.002 - 411.722
723	8996 047 01	Mappe A4 schwarz Nr. 4442.1 folder / chemise	1	
724	7030 042 01	Aschenbecher ashtray / cendrier	1	
725	7042 313 01	Schnappverschluss mit Griffflasche Nr. 93.304 snap lock with handle plate / serrure à ressort avec plaque à poignée	1	
726	5910 142 08	Blechschaube 4,8x13 ISO 7050-St tapping screw / vis à tôle	2	
727	4065 045 01	Schraube M 6x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
728	4228 115 01	Scheibe A 6,4 ähnlich DIN 9021 washer A 6,4 similar to DIN 9021 / rondelle A 6,4 parail à DIN 9021	8	
729	2621 092 01	Gummidichtung 0,178m lg. Nr. 4610048 rubber beading / joint en caoutchouc	2	
730	4635 051	Mutter M 6 DIN 986-8 nut / écrou	4	
731	4071 110 01	Schraube M 5x10 DIN 963-5.8 bolt / boulon	4	
732	4130 072 08	Blechmutter M 5 sheet metal nut / écrou en tôle	4	
733	9316 514 01	Gummiplatte 4x80RD rubber plate / plaque en caoutchouc	1	C 053.002 - 411.733
741	9316 512 01	Deckel cover / couvercle	1	C 053.002 - 411.741

Leerschrank

Empty cabinet / Armoire vide

Bestell-Nr. : 9338 529 01

Order No.

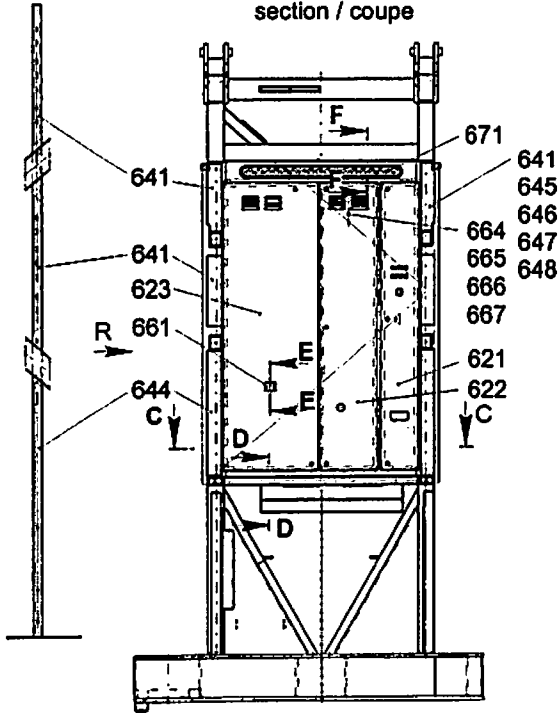
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 050.007 - 411.600

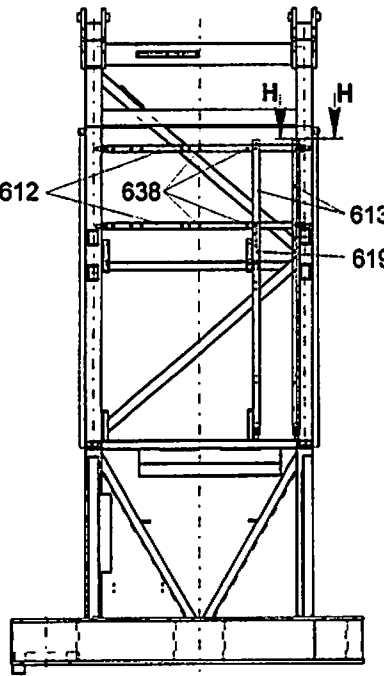
Drawing No.

Dessin N°

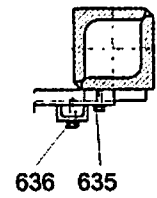
Ansicht: R
view / vue



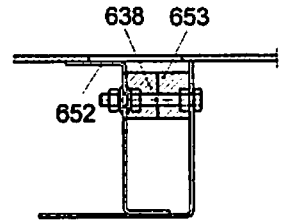
Schnitt: B - B
section / coupe



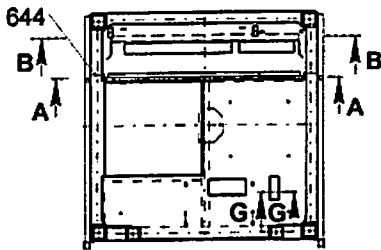
Schnitt: H - H
section / coupe



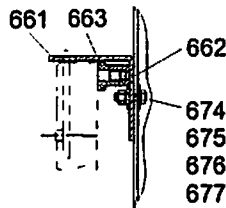
Schnitt: G - G
section / coupe



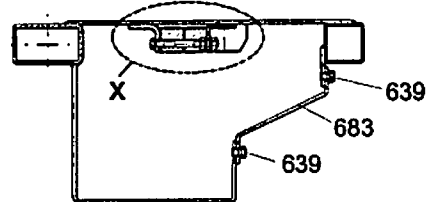
Schnitt: C - C
section / coupe



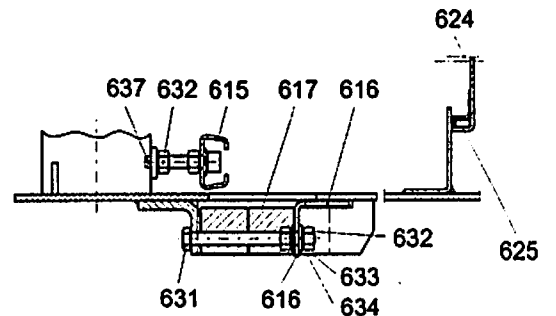
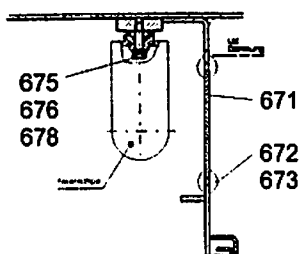
Schnitt: E - E
section / coupe



Schnitt: D - D
section / coupe



Schnitt: F - F
section / coupe



Einzelheit: X
detail / détail

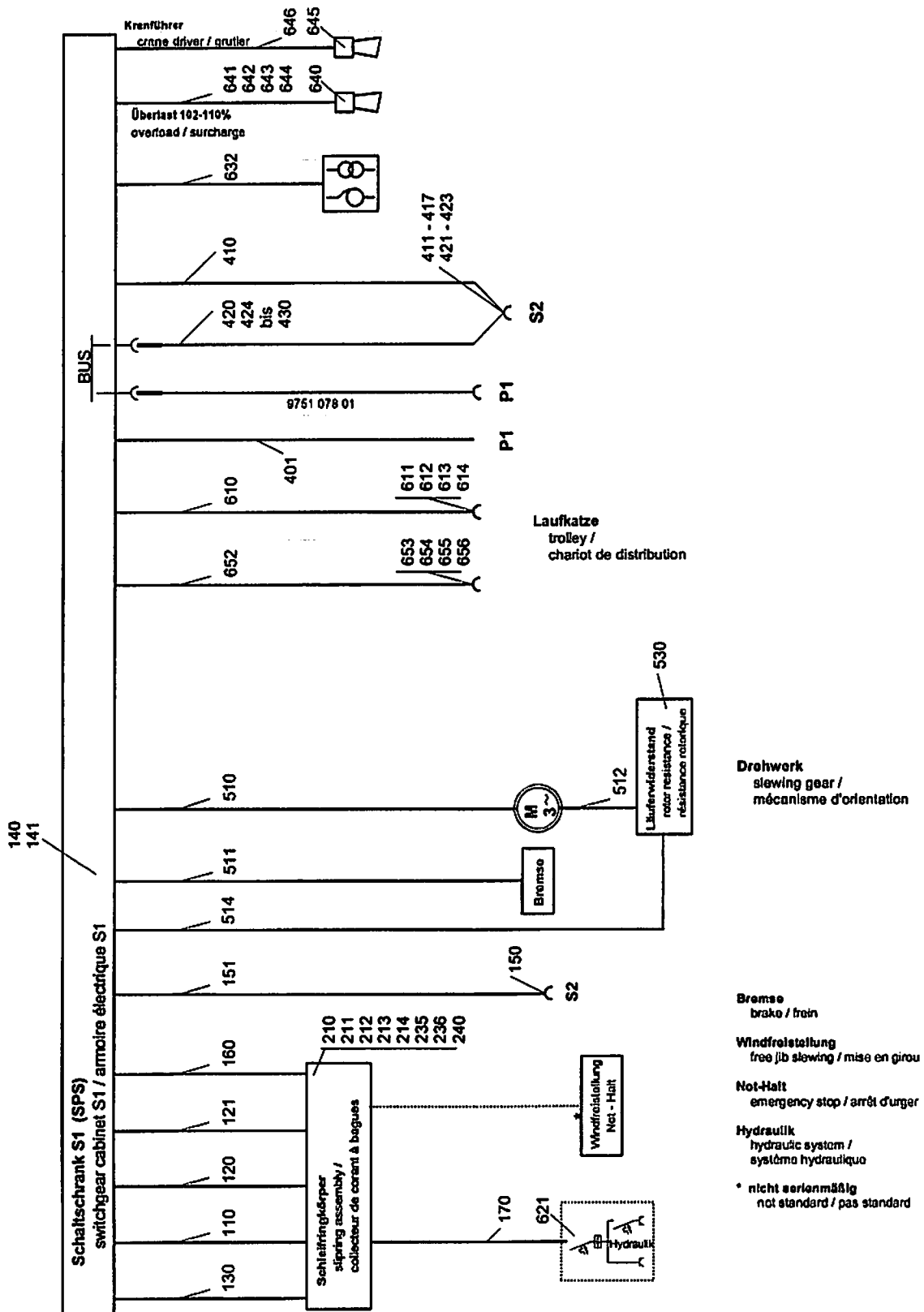
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
612	9578 081 01	Halterung mounting / attache	2	C 041.002 - 411.612
613	9578 082 01	U-Schiene u - rail / rail - u	2	C 041.002 - 411.613
615	9576 466 01	Profilschiene sectional rail / rail profilé	1	C 044.001 - 411.615
616	9338 539 01	Klemmwinkel clamping angle / équerre de serrage	1	C 050.007 - 411.616
617	2621 126 01	Gummi-Klemmprofil 1,150m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	2	
619	9578 119 01	Winkel angle / cornière	1	C 041.002 - 411.619
621	9578 085 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.621
622	9578 087 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.622
623	9578 089 01	Tür door / porte	1	C 041.002 - 411.623
624	7042 151 01	Einschraub-Vorreiber kpl. sash lock / tourniquet	8	
625	2621 039 01	Türdichtung 13,0 m lg. door beading / joint de porte	1	
631	4061 070 01	Schraube M 8x80 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
632	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	19	
633	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	31	
634	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	39	
635	4065 069 01	Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	3	
636	4065 073 01	Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	10	
637	4042 061 01	Schraube M 8x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
638	4065 079 01	Schraube M 8x60 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
639	4065 066 01	Schraube M 8x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
641	9315 870 01	Blende 1,5x110x440 shutter / écran	4	C 050.006 - 411.641
644	9315 873 01	Blende 1,5x110x805 shutter / écran	2	C 050.006 - 411.644
645	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	
646	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	14	
647	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	24	
648	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	12	
651	9578 095 01	Profilschiene 200mm / 2063 F sectional rail / rail profilé	1	C 041.002 - 411.651

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
652	9333 042 01	Klemmwinkel 2x155x217 clamping angle / équerre de serrage	1	C 051.011 – 411.652
653	2621 126 01	Gummi-Klemmprofil 0,170 m lg. rubber clamping profile / profilé de serrage en caoutchouc	2	
661	9398 994 01	Winkel angle / cornière	1	C 053.001 - 411.661
662	4071 700 01	Schraube M 6x16 DIN 965-4.8-H bolt / boulon	1	
663	4130 047 08	Blindnietmutter IBM 6047 blind rivet nut / écrou rivet faux	1	
664	7042 200 01	Klapphaken hinged hook / crochet à charnière	1	
665	4071 094 01	Schraube M 4x8 DIN 963-5.8 bolt / boulon	2	
666	4115 095 01	Mutter M 4 ISO 4032-6 nut / écrou	2	
667	4200 007 01	Scheibe 4 ISO 7089-St washer / rondelle	2	
671	9396 767 01	Fenster 3x70x1040 aus Plexiglas window / fenêtre	1	C 053.001 - 411.671
672	2621 069 01	Gummi-Klemmprofil 2,20m lg. 401D137(VP 8429) rubber beading / joint profilé en caoutchouc	1	
673	1000 4478	Gummi-Klemmprofil 2,20m lg. PVC schwarz 4040000 rubber beading / joint profilé en caoutchouc	1	
674	4065 023 01	Schraube M 5x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
675	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
676	4218 006 01	Scheibe A 5,3 ISO 7093-St washer / rondelle	6	
677	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	2	
678	4065 025 01	Schraube M 5x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
683	9338 537 01	Schutzblech protection plate / tôle de protection	1	C 050.007 – 411.683

E-Installation Drehbühne SPS = Speicherprogrammierbare Steuerung
Electric installation slewing platform programmable logic controller PLC /
Installation électrique plate-forme tournante commande programmable à mémoire CPM

Bestell-Nr. : 9578 855 01
 Order No.
 Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.809 - 410.000
 Drawing No.
 Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
110	6003 061 05	Leitung 4G6 cable / ligne	3,15m lg. 1	
120	6003 557 01	flexible Leitung 12x1,5x3000 flexible cable / ligne flexible	1	
121	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	3,00m lg. 1	
130	6002 247 01	Leitung 4G50 cable / ligne	2,90m lg. 1	
140	9553 888 01	Haltebügel shackle / étrier de retenue	3	C 028.800 - 410.140
141	6027 025 01	Zugentlastung ZUK 40 strain relief / soulagement en traction	3	
*150	9331 475 01	Anschlussleitung 35qmm und Stecker 125A connecting cable, 35qmm and plug 125A / ligne de raccordement, 35qmm et fiche 125A	1	ELZ 090 FZ 005 - 000
160	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	3,30m lg. 1	
170	6003 061 05	Leitung 4G6 cable / ligne	3,30m lg. 1	
*210	6910 244 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	A 420.4.3.11.9
211	4065 105 01	Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
212	4115 047 01	Mutter M 10 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
213	4239 110 01	Sicherungsscheibe VS 10 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
214	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer / rondelle	4	
235	6020 218 01	Profilschiene Typ 2063 F 0,33 m lg. sectional rail / rail profilé	1	
236	6020 310 01	Bügelschelle Typ 2056 35 - 40mm strap clip / bride de fixation étrier	2	
240	8852 515 08	Vorhängeschloss 62/40 padlock / cadenas	1	
*400	9392 390 01	Steuerleitungen SPS / CS31 control cables / lignes de commande	1	C 041.809 - 410.400
510	6003 053 05	Leitung 4G2,5 cable / ligne	4,10m lg. 1	
511	6003 406 01	Fernsteuerleitung 16x1x3700 remote control line / ligne de télécommande	1	
512	6003 053 05	Leitung 4G2,5 flexible cable / ligne flexible	(4,50m lg.) 1	
514	6003 415 01	Fernsteuerleitung 14x2,5 remote control line / ligne de télécommande	(2,60m lg.) 1	
530	6350 554 01	Widerstand im Gehäuse WR 6 T 6250-4 resistor in housing / résistance dans carter	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
*610	9331 289 01	Steuerleitung Katze SUS control cable trolley / ligne de commande chariot	1	C 051.804 – 410.610
*621	9751 327 01	Steckdosenkombination plug socket unit / ensemble de prises de courant	1	ELZ 000 VD 025 - 000
632	6003 511 01	flexible Leitung 3x2,5x3700 flexible cable / ligne flexible	2	
640	6140 024 01	Signalhupe HW 570 115V 50/60 Hz signal horn / avertisseur	1	
641	6003 083 05	Leitung 3G1,5 4,00m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
642	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
643	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	2	
644	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
645	6140 175 01	Kleinhupe 115V 50/60Hz small horn / petit klaxon	1	
646	6003 083 05	Leitung 3G1,5 4,00m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
*652	9330 887 01	Anschlusskabel, Motorleitung abgeschirmt connecting cable, motor cable, shielded / câble de raccordement, câble de moteur, isolé	1	C 050.800 – 410.690

**Anschlussleitung,
35qmm und Stecker 125A**

Connecting cable,
35qmm and plug 125A /
Ligne de raccordement,
35qmm et fiche 125A

Bestell-Nr. : 9331 475 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 090 FZ 005 - 000

Drawing No.

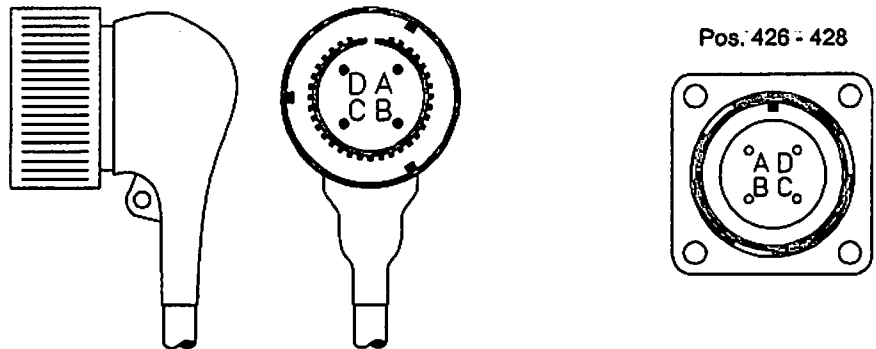
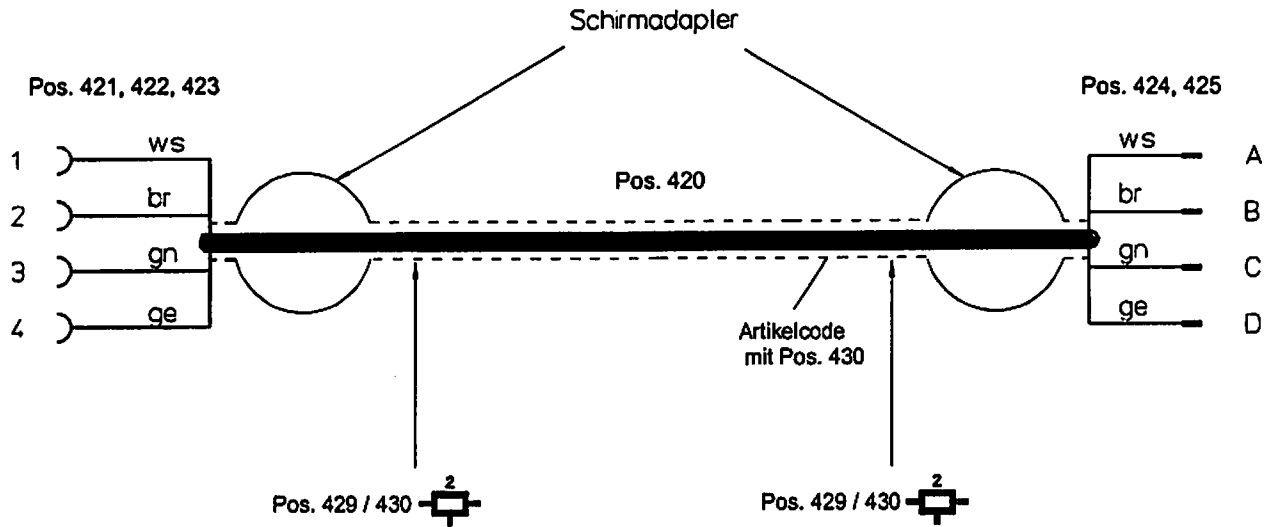
Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
150	6054 068 01	Cekon Kupplungsdose Cekon coupler socket / prise femelle Cekon	1	
151	6002 245 01	Leitung 4G 35 cable / ligne	8,0 m lg. 1	

Steuerleitungen SPS / CS31
 Control cables SPS / CS31 /
 Lignes de commande SPS / CS31

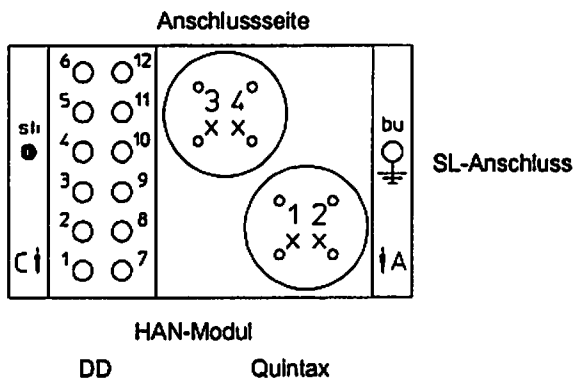
Bestell-Nr. : 9392 390 01
 Order No.
 Commande N°

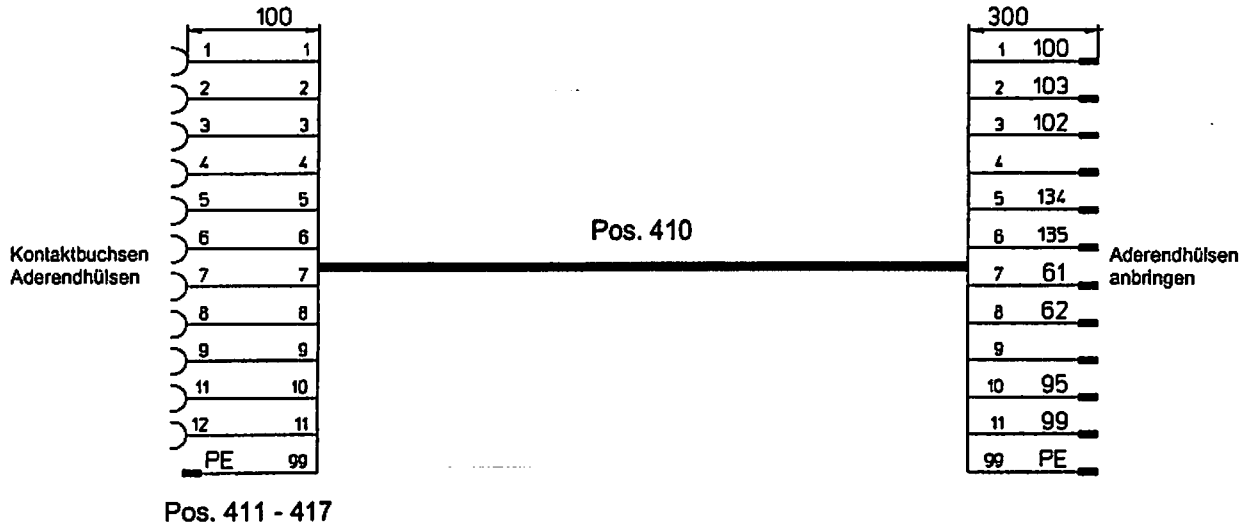
Zeichnungs-Nr. : C 041.809 - 410.400
 Drawing No.
 Dessin N°



Fertigungshinweis:

Stecker lt. Plan anschl.
 Formleite lt. Skizze
 aufschumpfen
 Abstand zwischen
 Leitungsmarkierer u.
 Stecker 200 mm





Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
409	6023 415 01	Aderendhülse isoliert 1,50mm ² multicore cable end insulated / douille finale de câble multiple isolée	11	
410	6002 364 01	Leitung 12x1,5 25,00m lg. cable / ligne	1	
411	6056 085 01	Crimpkontakte Bu 1,5 crimp type contact / contact à sertir	11	
412	6056 646 01	Buchseinsatz HAN DD-Modul sleeve insert / insert de douille	1	
413	6056 649 01	Gehäuseunterteil 3-Module housing lower part / partie inférieure du carter	1	
414	6056 651 01	Tüllengehäuse gerader Kabelabgang bush housing / boîte à douille	1	
415	6056 658 01	Bügel bow / archet	2	
416	6056 659 01	Schutzkappe protecting cap / capot de protection	1	
417	6056 800 01	Dichtung gasket / joint d'étanchéité	1	
420	6002 574 01	Leitung 0,25 2x2 19,00m lg. cable / ligne	1	
421	6056 653 01	Buchsenkontakt 09 15 004 3101 QUINTAX-Kontakt bush contact / contact de manchon	2	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
422	6056 655 01	Buchsenkontakt 09 15 000 6224 CRIMP-Kontakt bush contact / contact de manchon	4	
423	6056 642 01	Buchseneinsatz 09 14 002 3101 QUINTAX-Modul sleeve insert / insert de douille	1	
424	6050 340 01	Stecker CA 3106 E 14-S-2P-B15 plug / fiche	1	
425	6030 054 01	Formteil gewinkelt shaped part bent / pièce façonnée coudée	1	
426	6027 346 01	Schottdurchführung bulkhead pipe fitting / traversée de cloison étanche	1	
427	4001 015 01	Schraube M 4x8 DIN 84-5.8 bolt / boulon	4	
428	4239 104 01	Sicherungsscheibe VS 4 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
429	6027 870 01	Leitungsmarkierer S2 cable marking, S2 / marque de câble, S2	1	
430	6030 070 01	Schrumpfschlauch shrinkdown hose / flexible contractible	3	
435	6024 111 01	Erdungskabelverschraubung PG 13.5 earth cable joint / raccord de câble de mise à la terre	1	
436	6024 011 01	Verschraubung DIN 46320 C4 PG13,5x11-9 Ms fitting / raccord	1	

Steuerleitung, Katze SUS
Control cable, trolley
Ligne de commande, chariot

Bestell-Nr. : 9331 289 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 051.804 - 410.610
Drawing No.
Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
610	6002 155 01	Leitung 7G1,5 7,50m lg. cable / ligne	1	
611	1003 6809	Tüllengehäuse HAN 6 B bush housing / boîte à douille	1	
612	6056 322 01	Buchseneinsatz HAN 6 E sleeve insert / insert de douille	1	
613	6056 023 01	Kontaktbuchse 1,5 contact bush / douille à contact	4	
614	6024 403 01	Kabelverschraubung M 25x1,5 Ms 9 - 17mm	1	
615	2604 937 02	Kabelverschraubung M32x1,5 / M25x1,5 Ms reduction / réduction	1	

**Anschlusskabel,
Motorleitung abgeschirmt**

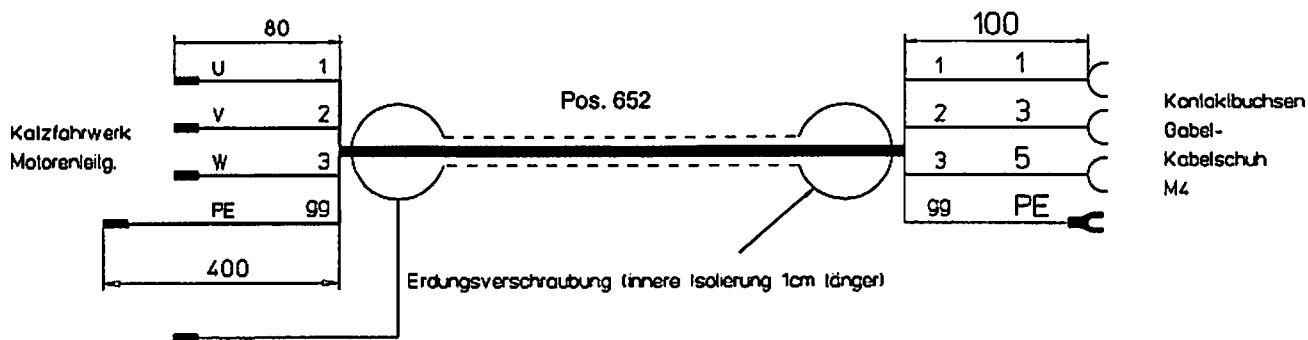
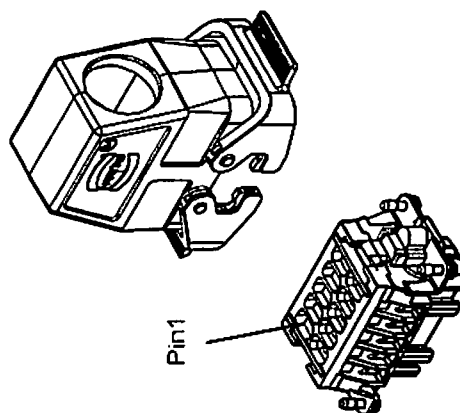
Connecting cable,
motor cable, shielded /
Câble de raccordement,
câble de moteur, isolé

Bestell-Nr. : 9330 887 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 050.800 – 410.690
Drawing No.
Dessin N°

Schaltschrankseite
side of devices /
côté des appareils

Geräteseite
switchgear cabinet side /
côté de l'armoire électrique



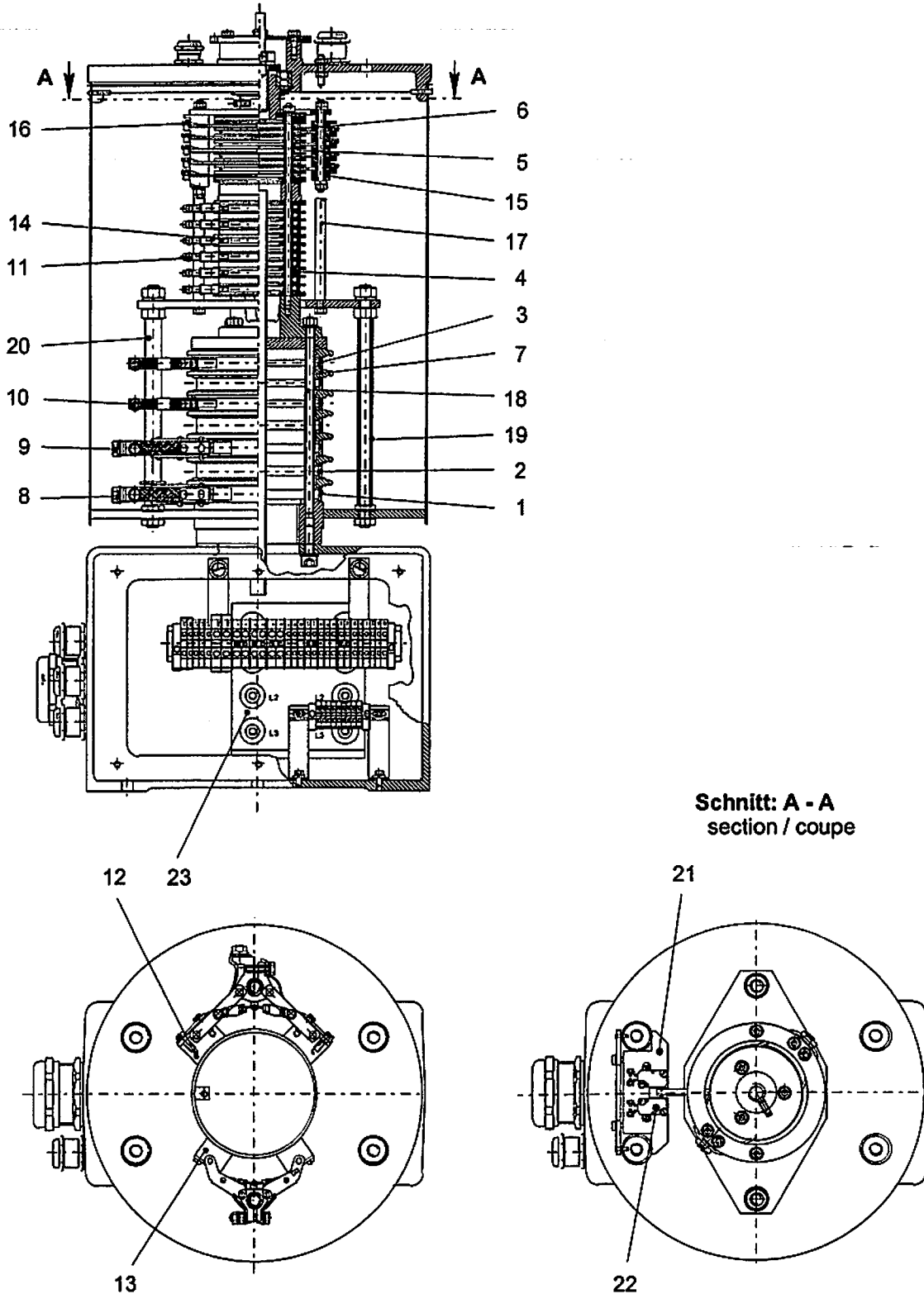
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
691	1001 8563	Steuerleitung 4G4 control cable / ligne de commande	1	
692	1002 5140	Tüllengehäuse HAN 10 B bush housing / boîte à douille	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
693	6024 136 01	Erdungskabelverschraubung M 25x1,5 Ms earth cable joint / raccord de câble de mise à la terre	1	
694	6056 608 01	Buchseneinsatz HAN 3 HVE sleeve insert / insert de douille	1	
695	1002 1234	Kontaktbuchse contact bush / douille à contact	3	
696	2604 937 02	Reduzierung M32x1,5/M25x1,5 Ms reduction / réduction	1	
697	6023 432 01	Aderendhülse sw 6,00/N multicore cable end / douille finale de câble multiple	5	

Schleifringkörper
Slipring assembly /
Collecteur de courant à bagues

Bestell-Nr. : 6910 244 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : A 420.4.3.11.9
Drawing No.
Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	6910 165 01	Massering 125x3x16 / M 8 + M 6 protective ring / bague de garde	1	
2	6910 207 01	Schleifring 125x3x16 / M 8 + M 6 slip ring / bague collectrice	3	
3	6910 208 01	Schleifring 125x3x13 / M 6 slip ring / bague collectrice	3	
4	6910 209 01	Schleifring 80x6 slip ring / bague collectrice	11	
5	6910 395 01	Schleifring 80x4 vergoldet slip ring / bague collectrice	9	
6	6910 166 01	Isolerring 144x14 insulating ring / bague isolante	27	
7	6910 166 01	Isolerring 144x14 insulating ring / bague isolante	7	
8	6910 594 01	PE-Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	1	
9	6910 581 01	Bürstenhalter 150 Amp mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
10	6910 590 01	Bürstenhalter 60 Amp mit Kohlebürste 25x8x20 R 62,5 brush holder with carbon brush / porte-balai avec balais à charbon	3	
11	6910 591 01	Bürstenhalter 16 Amp mit Kohlebürste 8x4x15 brush holder / porte-balai	11	
12	6910 558 01	Kohlebürste 150 Amp 40x12x25 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	8	
13	6910 556 01	Kohlebürste 60 Amp 25x8x20 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	6	
14	6910 555 01	Kohlebürste 16 Amp 8x4x15 R 62,5 carbon brush / balais à charbon	22	
15	6910 428 01	Schleifbügelhalter Nr. 100.932 - 4 bow contact holder / attache d'archet de frottement	11	
16	6910 436 01	Schleifbügelhalter vergoldet Nr. 100.937 - 4 bow contact holder / attache d'archet de frottement	9	
17	6910 175 01	Isolierrohr 6,2x10x165 insulating tube / tuyau isolant	2	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
18	6910 176 01	Isolierrohr 8,2x10x155 insulating tube / tuyau isolant	3	
19	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x184,5 insulating tube / tuyau isolant	1	
20	6910 177 01	Isolierrohr 12,2x16x161,5 insulating tube / tuyau isolant	1	
21	6060 173 01	Drehwendeschalter Nr. C 100.912-3 change-over switch / inverseur	1	
22	6061 020 01	Mikroschalter Typ: 1005.01.01 microswitch / microrupteur	2	
23	6322 048 01	Lasttrennschalter Typ: D7F / E8 load isolating switch / sectionneur en charge	1	

Steckdosenkombination
Plug socket unit /
Ensemble de prises de courant

Bestell-Nr. : 9751 327 01
order no.
no. de comm.

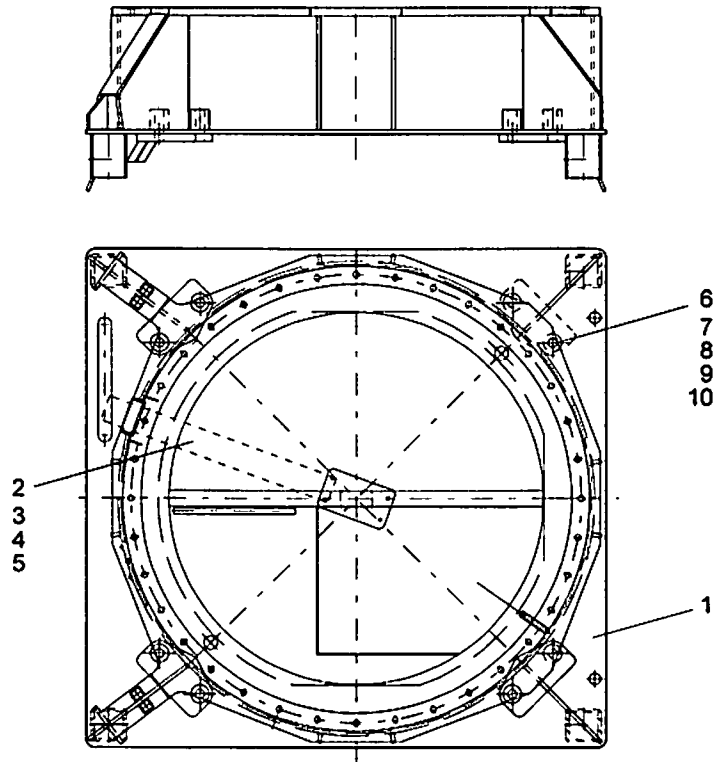
Zeichnungs-Nr. : ELZ 000 VD 025 - 000
drawing no.
plan no.

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
010	6052 466 01	Steckdosenkombination plug socket unit / ensemble de prises de courant	1	
020	6044 307 01	Sicherungsautomat S 283-K16 automatic breaker / coupe-circuit automatique	1	
030	6044 535 01	F.I.-Schutzschalter 30MA / 40A residual current protective switch / disjoncteur différentiel	1	
040	6044 615 01	Sammelschienenblock SZ-PSB 12N 1,0m lg. busbar block / bloc de barres omnibus	1	
050	6044 620 01	Endkappe PSB-End 6 final cap / chapeau de finissage	2	

Kugeldrehkranzauflage
Slewing ring support /
Pivot d'orientation

Bestell-Nr. : 9581 114 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 050.001 - 333.000
Drawing No.
Dessin N°



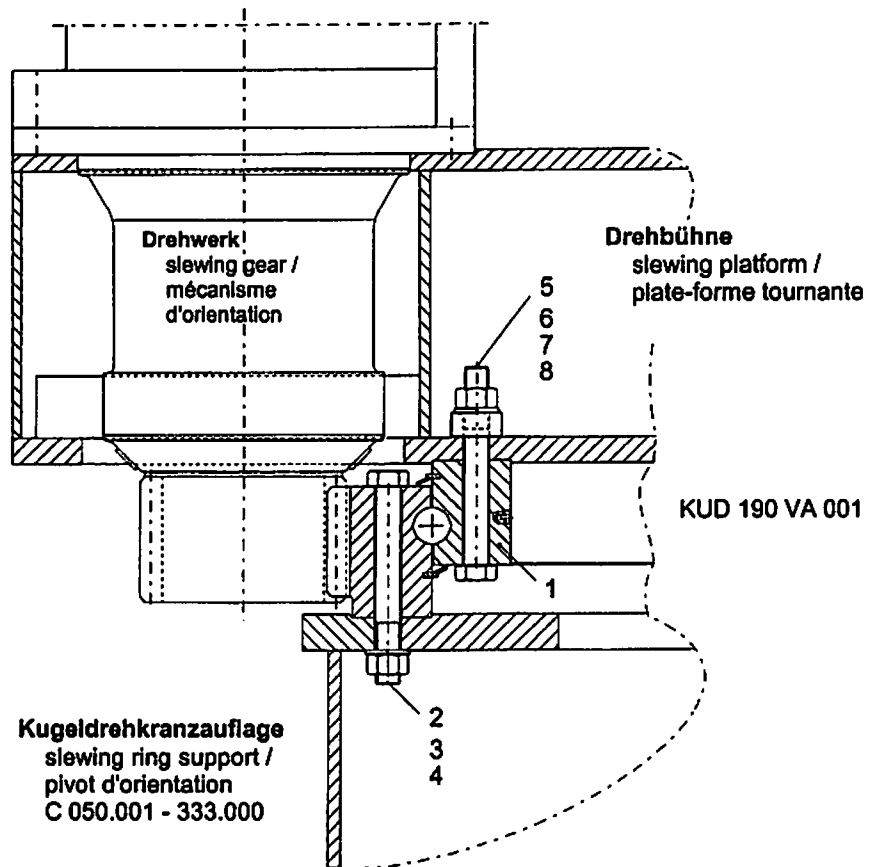
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9581 115 01	Kugeldrehkranzauflage slewing ring support / pivot d'orientation	1	C 050.001 - 333.111
2	9581 127 01	Abdeckung covering / couverture	1	C 050.001 - 333.121
3	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
4	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	2	
5	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
6	4062 904 01	Schraube M 36x390 ähnl. ISO 4014-12.9 bolt M 36x390 similar to ISO 4014-12.9 / boulon M 36x390 pareil à ISO 4014-12.9	8	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 31 • according to Liebherr standard LN 31 • suivant la norme Liebherr LN 31

Teil-Nr. Part-No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
7	4115 183 01	Mutter M 36 ähnl. ISO 4032-12 nut M 36 similar to ISO 4032-12 / écrou M 36 pareil à ISO 4032-12	8	<ul style="list-style-type: none">• nach Liebherr-Norm LN 32• according to Liebherr standard LN 32• suivant la norme Liebherr LN 32
8	4215 040 01	Scheibe 37 DIN 6916 washer / rondelle	16	
9	9508 128 01	Distanzhülse 38x77x43 distance sleeve / douille d'écartement	8	C 010.030 - 331.116
10	7790 140 01	Sechskantschutzkappe EP 800 / M 36 hexagon protecting cap / capot de protection à six pans	8	

Drehverbindung
Slewing ring / Couronne d'orientation

Bestell-Nr. : 9581 128 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 050.001 - 351.000
Drawing No.
Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9827 440 01	Kugeldrehverbindung ball slewing ring / couronne d'orientation	1	KUD 190 VA 001 - 000
2	1001 1290	Schraube M 24x190 ähnl. ISO 4014-10.9 bolt M 24x190 similar to ISO 4014-10.9 / boulon M 24x190 pareil à ISO 4014-10.9	36	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17 • eingebaut ab 22.07.02 • fitted from 22.07.02 • monté à partir du 22.07.02
	4062 441 01	Schraube M 24x190 ISO 4014-10.9 bolt / boulon	36	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 22.07.02 • fitted up to 22.07.02 • monté jusqu'au 22.07.02
3	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	36	

Teil-Nr. Part-No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
4	4115 054 01	Mutter M 24 ähnl. ISO 4032-10 nut M 24 similar to ISO 4032-10 / écrou M 24 pareil à ISO 4032-10	36	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17
5	1001 1290	Schraube M 24x190 ähnl. ISO 4014-10.9 bolt M 24x190 similar to ISO 4014-10.9 / boulon M 24x190 pareil à ISO 4014-10.9	36	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17 • eingebaut ab 22.07.02 • fitted from 22.07.02 • monté à partir du 22.07.02
	4062 441 01	Schraube M 24x190 ISO 4014-10.9 bolt / boulon	36	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 22.07.02 • fitted up to 22.07.02 • monté jusqu'au 22.07.02
6	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	36	
7	4115 054 01	Mutter M 24 ähnl. ISO 4032-10 nut M 24 similar to ISO 4032-10 / écrou M 24 pareil à ISO 4032-10	36	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17
8	9539 422 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	36	C 034.001 - 411.215

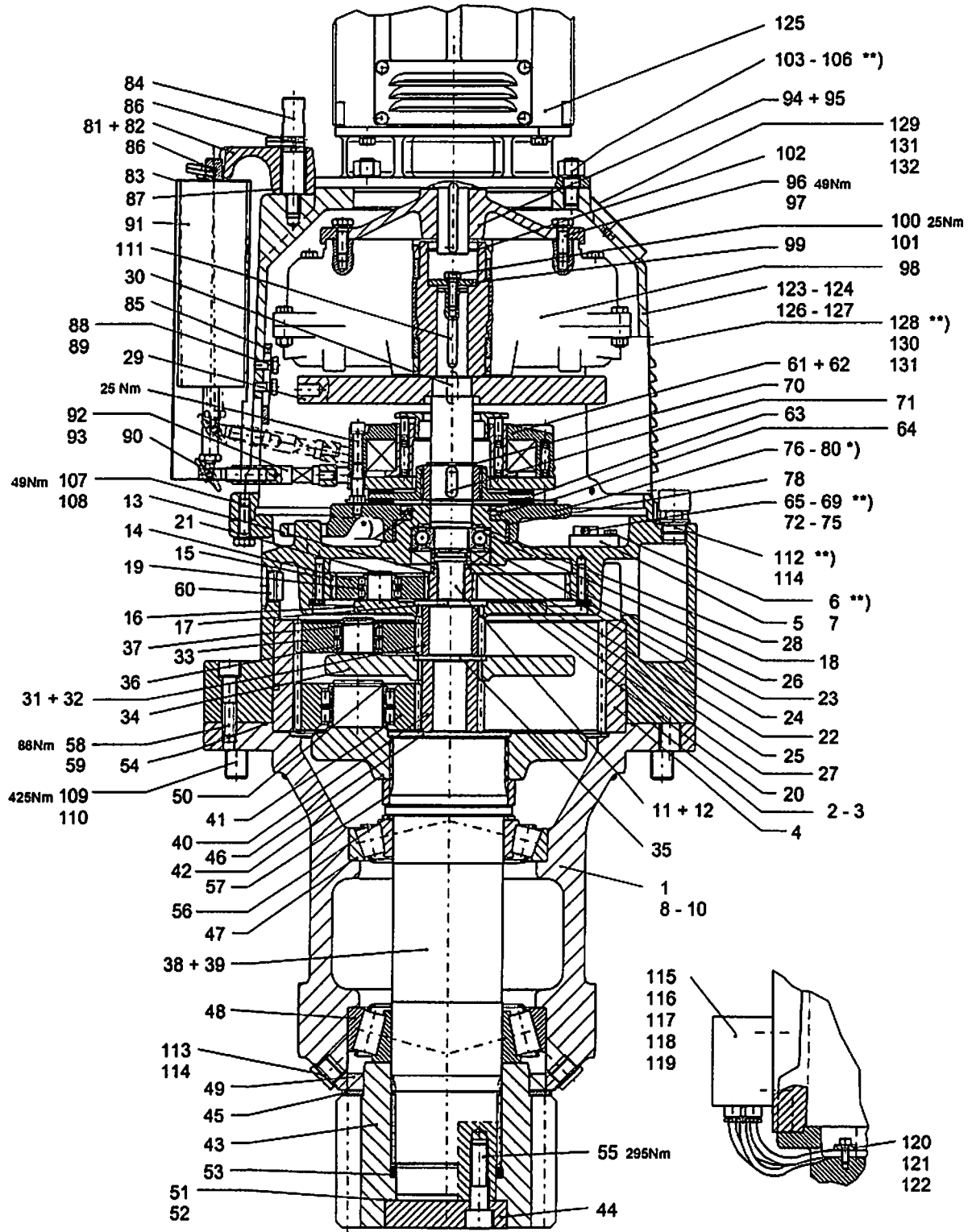
Drehwerk
Slewing gear / Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9743 715 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : DrW 160 AZ 053 - 000.000
Drawing No.
Dessin N°

*) Stirnflächen gefettet
front surfaces greased /
surfaces extérieures graissées

**) In Sichtebene gezeichnet
drawn in the visible surface /
dessiné en surface visible



Öleinfüllmenge: 9,5 l
oil quantity /
quantité d'huile

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9380 970 01	Getriebe komplett mit Teil-Nr. 2 - 60 gearbox complete with parts no. 2 - 60 / réducteur complet avec pièces no. 2 - 60	1	Get110 AZ002 - 100.000
2	9380 977 01	Getriebegehäuse komplett mit Teil-Nr. 3 - 7 gearbox housing cpl. with parts no. 3 - 7 / carter de la boîte de vitesses cpl. avec pièces no 3 - 7	1	Get110 AZ001 - 111.000
3	9380 951 01	Getriebegehäuse gearbox housing / carter de la boîte de vitesses	1	Get110 AZ001 - 111.111
4	9380 963 01	Innenrad internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get110 AZ001 - 123.104
5	9390 423 01	Platte plate / plaque	2	Get110 AZ001 - 111.116
6	4065 045 01	Schraube M 6x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
7	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
8	9380 952 01	Abtriebswellengehäuse output shaft housing / carter de l'arbre de sortie	1	Get 110 AZ001 - 100.112
9	7731 419 01	Schild plate / plaque	1	SLD 05.07 TG 01 M1
10	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 ISO 8746-St notched nail / clou conique	4	
11	9380 986 01	Welle 1 komplett mit Teil-Nr. 12 - 30 shaft 1 complete with part no. 12 - 30 / arbre 1 complet avec pièces no. 12 - 30	1	Get110 AZ006 - 121.000
12	9380 987 01	Antriebswelle primary shaft / arbre menant	1	Get110 AZ006 - 121.101
13	9380 955 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get110 AZ001 - 121.102
14	9380 972 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	Get110 AZ002 - 121.103
15	9380 973 01	Innenrad internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get110 AZ002 - 121.104
16	9380 981 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get110 AZ002 - 121.112
17	9441 122 03	Haltescheibe holding disk / disque d'arrêt	1	67 013 4000 45 003
18	7451 686 01	Lager Nr. 6306 - 2 RS DIN 625 bearing / palier	1	
19	7610 092 03	Lager mit Käfig RNN 22x38,75x2 2,5 DIN 5412 bearing with cage / palier avec cage	3	
20	9380 969 01	Innenring inner raceway / bague intérieure	1	Get110 AZ001 - 121.110

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
21	4280 016 01	Sicherungsring 22x1,2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
22	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
23	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
24	4281 057 01	Sicherungsring 250x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
25	7100 536 01	Wellendichtring 35x72x12 B1 72NBR rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
26	4320 084 01	Spannstift 8x36 DIN 1481 dowel pin / goupille de serrage	4	
27	7264 518 01	O-Ring 25x3 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
28	7472 635 01	Nilosring 6306 ZJV Nilos ring / bague Nilos	1	
29	9380 988 01	Scheibe 25x290/RD washer / rondelle	1	Get110 AZ006 - 121.120
30	4341 273 01	Passfeder AB 10x8x25 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
31	9380 959 01	Welle 2 komplett mit Teil-Nr. 32 - 37 shaft 2 complete with part no. 32 -37 / arbre 2 complet avec pièces no. 32 - 37	1	Get110 AZ001 - 122.000
32	9380 960 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get110 AZ001 - 122.102
33	9441 106 03	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	67 013 4100 00 001
34	9380 968 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get110 AZ001 - 122.103
35	9441 026 03	Haltescheibe 65x6,5x4 holding disk / disque d'arrêt	1	67 002 3000 45 004
36	7610 093 03	Lager RNN 28x43,35x2 6,5 DIN 5412 bearing / palier	3	
37	4280 024 01	Sicherungsring 28x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
38	9380 961 01	Welle 3 komplett mit Teil-Nr. 39 - 57 shaft 3 complete with parts no. 39 - 57 / arbre 3 complet avec pièces no. 39 - 57	1	Get110 AZ001 - 123.000
39	9380 965 01	Antriebswelle primary shaft / arbre menant	1	Get110 AZ001 - 123.101
40	9441 708 03	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	67 213 3000 06 001
41	9441 709 03	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	4	67 213 3200 00 001
42	9441 712 03	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	67 213 3000 16 005
43	9310 291 01	Abtriebsritzel output pinion / pignon côté sortie	1	G 151.401 - 000.017

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
44	9310 293 01	Endscheibe limmit disk / disque finale	1	G 151.401 - 000.023
45	4229 038 01	Dichtscheibe sealing washer / rondelle d'étanchéité	1	G 151.401 - 000.025
46	9441 716 03	Haltescheibe 110x4 holding disk / disque d'arrêt	1	67 213 3000 46 002
47	7462 020 01	Lager Nr. 30220 DIN 720 bearing / palier	1	
48	7462 314 01	Lager Nr. 32220 DIN 720 bearing / palier	1	
49	7100 378 01	Wellendichtring 150x180x15 B2SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
50	4280 121 01	Sicherungsring 45x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	4	
51	4220 089 01	Passscheibe 90x110x0,1 DIN 988 shim ring / rondelle d'ajustage	2	
52	4220 051 01	Passscheibe 90x110x0,3 DIN 988 shim ring / rondelle d'ajustage	3	
53	7264 212 01	O-Ring 90x7 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
54	7264 299 01	O-Ring 330x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
55	4043 173 01	Schraube M 16x60 ISO 4762-10.9 bolt / boulon	6	
56	4220 077 01	Stützscheibe 100x120 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
57	9380 966 01	Ring ring / bague	1	Get110 AZ001 - 123.122
58	4042 123 01	Schraube M 12x55 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	5	
59	4239 112 01	Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	5	
60	7743 205 01	Ölschauglas B 22 HWN 286 oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
61	9743 702 01	Bremse komplett mit Teil-Nr. 62 - 80 brake complete with parts no. 62 - 80 / frein complet avec pièces no. 62 - 80	1	DrW160 AZ052 - 310.000
*62	5020 622 01	Bremse Typ: BFK458-16E brake / frein	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 26.04.99 • fitted from 26.04.99 • monté à partir du 26.04.99
	5020 919 01	Bremse Typ 14.448.16.1.2.8 brake / frein	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 26.04.99 • fitted up to 26.04.99 • monté jusqu'au 26.04.99
63	4280 056 01	Sicherungsring 70x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
64	4220 075 01	Stützscheibe 70x90 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
65	4635 235 03	Schraube M 2x10 ISO 1207-5.8 bolt / boulon	4	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
66	4068 304 01	Schraube M 6x35 DIN 939-8.8 bolt / boulon	2	
67	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	4	
68	4200 520 01	Scheibe 2,2 DIN 125 washer / rondelle	4	
69	4121 001 01	Mutter M 6 DIN 1587-6 nut / écrou	2	
70	4280 032 01	Sicherungsring 38x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
71	4340 106 01	Passfeder A 10x8x28 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
72	6325 415 01	Schalter Cherry DC2F-CGAC switch / interrupteur	2	
73	9744 214 01	Massekabel komplett mit Teil-Nr. 74 – 75 earth cable (BE) complete with parts no. 74 – 75 / ground cable (AE) complet avec pièces no 74 – 75	1	DrW160 AZ052 – 310.140
74	6001 462 01	Leitung 4,0mm ² ge/gn 0,15 m lg. Cable / ligne	1	
75	6023 089 01	Kabelschuh RSP 7114 A 6 – 6 cable lug / cosse de câble	2	
76	9391 336 01	Bremsträger komplett mit Teil-Nr. 77 – 80 brake anchor plate cpl. with parts no. 77 – 80 / support de frein cpl. avec pièces no 77 – 80	1	DrW160 AZ052 – 310.150 • eingebaut ab 01.05.00 • fitted from 01.05.00 • monté à partir du 01.05.00
	9743 708 01	Bremsträger brake anchor plate / support de frein	1	DrW160 AZ052 – 310.104 • eingebaut bis 01.05.00 • fitted up to 01.05.00 • monté jusqu'au 01.05.00
77	9391 337 01	Bremsträger brake anchor plate / support de frein	1	DrW160 AZ052 – 310.151 • eingebaut ab 01.05.00 • fitted from 01.05.00 • monté à partir du 01.05.00
78	7043 225 01	Bundbuchse B 09 CUSN8 flanged bush / douille à collet	1	• eingebaut ab 01.05.00 • fitted from 01.05.00 • monté à partir du 01.05.00
	7080 056 01	DU-Buchse 100x105x20 DU-bush / douille DU	1	• eingebaut bis 01.05.00 • fitted up to 01.05.00 • monté jusqu'au 01.05.00
79	7743 011 01	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 lubricating nipple / graisseur	1	• eingebaut ab 01.05.00 • fitted from 01.05.00 • monté à partir du 01.05.00
80	7264 082 01	O-Ring 75x2,5 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	• eingebaut ab 01.05.00 • fitted from 01.05.00 • monté à partir du 01.05.00
81	9744 103 01	Windfreistellung komplett mit Teil-Nr. 82 – 93 free jib slewing complete with parts no. 82 – 93/ mise en girouette complet avec pièces no. 82 – 93	1	DrW160 AZ053 – 320.000

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
82	9744 104 01	Konsole bracket / console	1	DrW160 AZ053 – 320.101
83	9744 105 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	DrW160 AZ053 – 320.103
84	9744 106 01	Bolzen pin / axe	1	DrW160 AZ053 – 320.106
85	9744 125 01	Blech 6x25x64 plate / tôle	1	DrW160 AZ053 – 320.108
86	4331 011 01	Federstecker Ø 4 mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	
87	7080 135 01	Buchse 20x23x15 2015DU bush / douille	2	
88	4065 067 01	Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
89	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
90	4331 126 01	Klappstecker 4,5x32 DIN 11023 hinged pin / goupille à charnière	1	
91	6172 059 01	Zylinder cylinder / cylindre	1	
92	9744 127 01	Gabel fork / fourchette	1	DrW160 AZ053 – 320.131
93	9744 128 01	Bolzen pin / axe	1	DrW160 AZ053 – 320.132
94	9743 687 01	Kupplung komplett FK 320 mit Teil-Nr. 95 – 102 coupling complete with parts no. 95 – 102 / accouplement complet avec pièces no. 95 – 102	1	DrW160 AZ050 – 600.000
95	9743 689 01	Flansch flange / bride	1	DrW160 AZ050 – 610.101
96	4065 099 01	Schraube M 10x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
97	4239 110 01	Sicherungsscheibe VS 10 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	6	
*98	5030 218 01	Flüssigkeitskupplung FK 320 / 1 E 03.0320-001 / 201 fluid coupling / coupleur hydraulique	1	E 03.0320 D 001 / 001
99	9743 692 01	Scheibe M 10x44x8 washer / rondelle	1	DrW160 AZ050 – 620.104
100	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
101	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	1	
102	4281 070 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 472 locking ring / circlip extérieur	1	
103	9743 704 01	Verbindungsmaterial komplett mit Teil-Nr. 104 – 122 fasteners complete with parts-no. 104 – 122 / moyens de fixation complet avec pièces no. 104 – 122	1	DrW160 AZ052 – 710.000
104	4068 375 01	Schraube M 14x25 DIN 939-8.8 bolt / boulon	4	
105	4115 049 01	Mutter M 14 ISO 4032-10 nut / écrou	4	

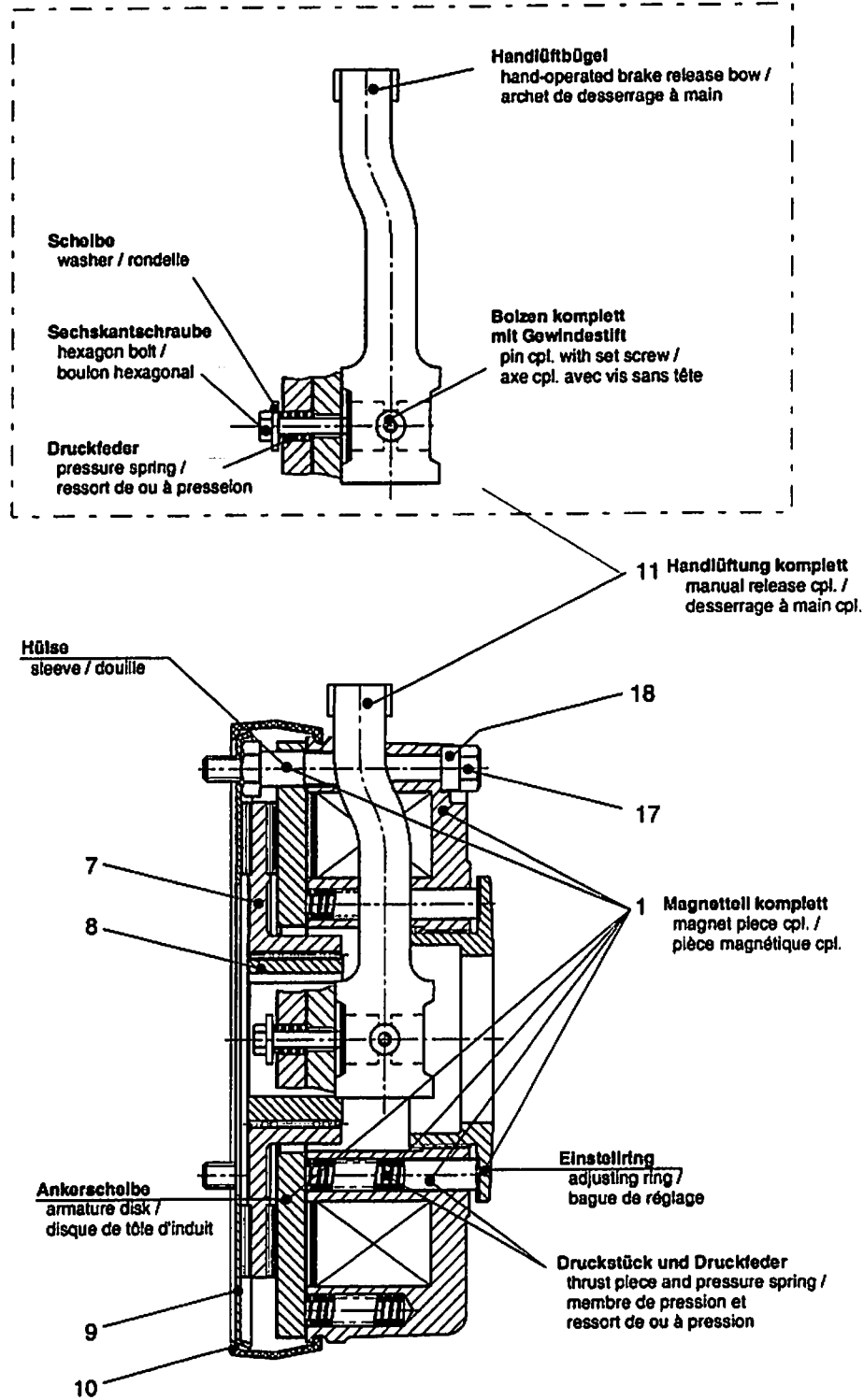
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
106	1000 4912	Sicherungsscheibe VS 14 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	
107	4065 101 01	Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
108	4239 110 01	Sicherungsscheibe VS 10 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	6	
109	4061 234 01	Schraube M 20x110 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	12	
110	4215 003 01	Scheibe 21 DIN 6916 washer / rondelle	12	
111	4340 084 01	Paßfeder A 8x7x63 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
112	7211 044 01	Belüftungs- und Entlüftungsfilter ventilating filter / filtre de ventilation	1	
113	4041 006 01	Schraube M 22x1,5 DIN 908-5.8 bolt / boulon	2	
114	7101 045 01	Dichtring A 22x27x1,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	3	
115	6022 329 01	Klemmkasten Typ CA 150 terminal box / boîte de bornes	1	
116	6024 400 01	Kabelverschraubung M 12x1,5 Ms 3,5 - 7mm cable joint / raccord de câble	3	
117	6024 401 01	Kabelverschraubung M 16x1,5 Ms 4,5 - 10mm cable joint / raccord de câble	1	
118	6024 403 01	Kabelverschraubung M 25x1,5 Ms 9 - 17mm cable joint / raccord de câble	1	
119	4001 018 01	Schraube M 4x16 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	
120	9743 713 01	Klemmblech 5x20x65 clamping plate / plaque de serrage	1	DrW160 AZ052 – 710.135
121	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
122	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
123	7731 411 01	Schild plate / plaque	1	SLD 05.07 TG 02 M1
124	4315 004 01	Kerbnagel 2x6 ISO 8746-St notched nail / clou conique	4	
*125	6107 000 01	E-Motor E 20.0570 – 000 / 200 electric motor / moteur électrique	1	E 20.0570 C 000 / 000
126	9743 705 01	Motoranschlußgehäuse komplett mit Teil-Nr. 127 – 132 motor connecting housing complete with parts no. 127 – 132 / boîtier de raccordement de moteur complet avec pièces no. 127- 132	1	DrW160 AZ052 – 910.000
127	9743 714 01	Gehäuse housing / carter	1	DrW160 AZ053 – 910.101
128	9743 699 01	Abdeckblech cover plate / tôle de protection	2	DrW160 AZ050 – 910.102
129	9743 700 01	Abdeckblech cover plate / tôle de protection	1	DrW160 AZ050 – 910.103
130	4001 055 01	Schraube M 6x10 DIN 84-5.8 bolt / boulon	8	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
131	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	10	
132	4001 058 01	Schraube M 6x20 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	

Federkraftbremse Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 622 01
Order No.
Commande N°

Typ : BFK 458-16E
Type
Type



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	5028 846 01	Magnettell komplett 190V 70Nm magnet piece cpl. / pièce magnétique cpl.	1	BMK45816 - 001
	5028 848 01	Ankerscheibe armature disk / disque de tôle d'induit	1	BME45816 - 005
	5028 849 01	Druckstück thrust piece / membre de pression	6	BME45816 - 006
	5028 850 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	9	BME45816 - 004
	5028 851 01	Einstellring adjusting ring / bague de réglage	1	BME45816 - 013
	5028 621 01	Hülse sleeve / douille	3	BME45814 - 016
7	5028 852 01	Rotor komplett BFK458-16 AL rotor cpl. / rotor cpl.	1	BRK45816 - 001
8	5028 674 01	Nabe Ø 38^{H7}/BI.3 hub / moyeu	1	150.4.428 - 127
9	5028 952 01	Reibblech friction plate / tôle de friction	1	BFE45816 - 010
10	5028 853 01	Abdeckring cover ring / anneau de protection	1	BFE45816 - 007
11	1000 6949	Handlüftung komplett manual release cpl. / desserrage à main cpl.	1	
	5028 859 01	Handlüftbügel hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	BHE45816 - 001
	5028 855 01	Bolzen komplett mit Gewindestift pin cpl. with set screw / axe cpl. avec vis sans tête	2	
	5028 636 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.448.14 - 33.007
	4216 003 01	Scheibe 5,3 DIN 7349-St A2F washer / rondelle	2	
	4061 476 01	Sechskantschraube M 5x45 ISO 4014-8.8 VC3 hexagon bolt / boulon hexagonal	2	
17	4061 070 01	Zylinderschraube M 8x80 ISO 4014-8.8 A2F cylinder screw / vis tête cylindrique	3	
18	5028 833 01	Buchse bush / douille	3	BME45800-003

Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 919 01

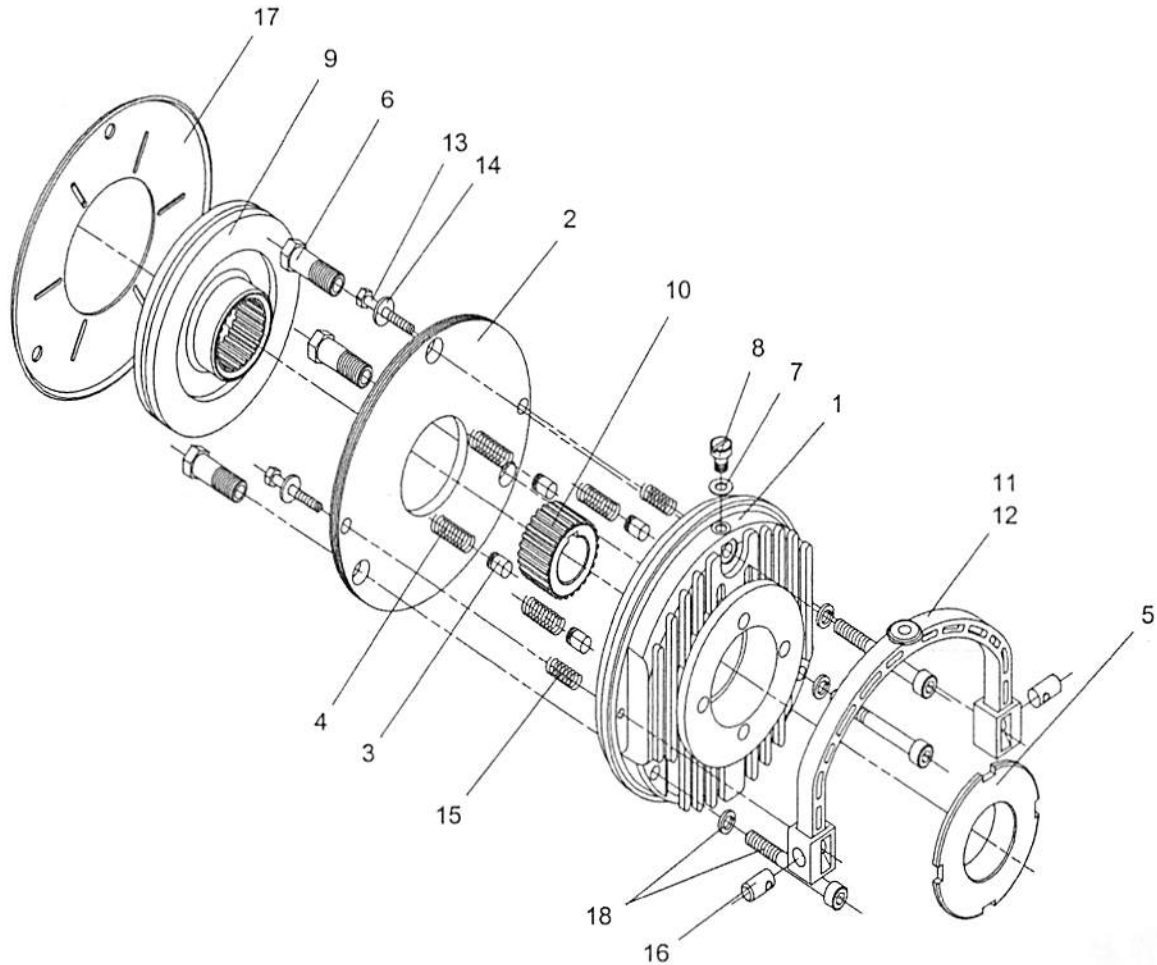
order no.

no. de comm.

Typ: 14.448.16.1.2.8

type

type



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5028 673 01	Magnetteil 190V 80W magnet piece / pièce magnétique	1	14.448.16.995-005
2	5028 567 01	Ankerscheibe armature disk / disque de tôle d'induit	1	14.448.16-13.010/2
3	5028 623 01	Druckstück thrust piece / pièce de compression	6	14.448.16-13.011 <ul style="list-style-type: none"> • aus Sicherheitsgründen sind alle 6 Druckstücke auszutauschen • to be on the safe side, replace all 6 thrust pieces • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 6 membres de pression

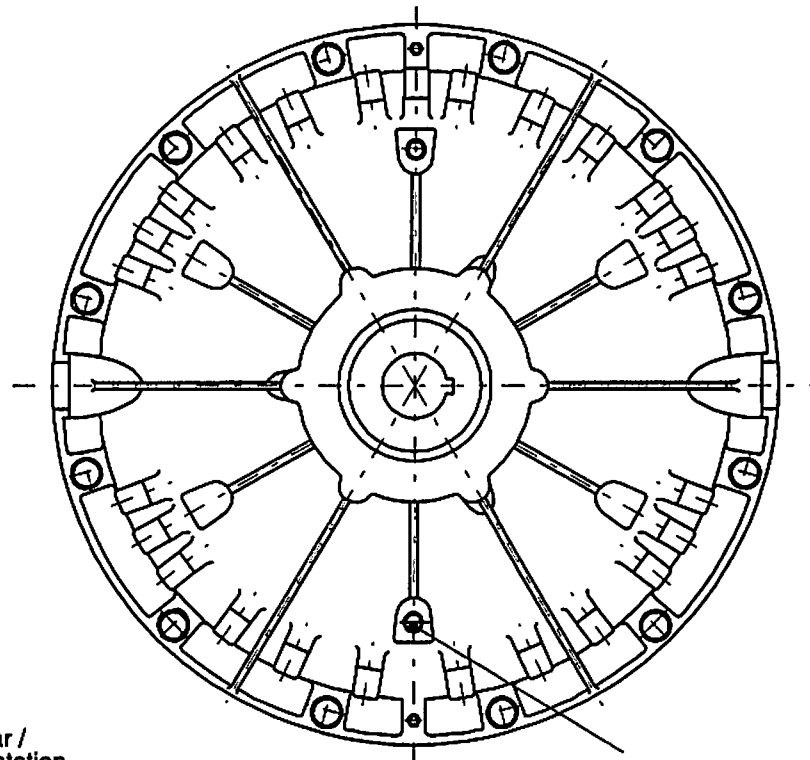
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	5028 514 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	9	14.438.16-03.012 • aus Sicherheitsgründen sind alle 9 Federn auszutauschen • to be on the safe side, replace all 9 springs • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 9 ressorts
5	5028 622 01	Einstellring adjusting ring / bague de réglage	1	14.448.16-13.013
6	5028 621 01	Hülse sleeve / douille	3	14.448.14-13.021/2
7	4200 504 01	Scheibe A 6,4-MS DIN 125 washer / rondelle	1	
8	4001 711 01	Zylinderschraube M 6x6-MS DIN 84 cylinder screw / vis tête cylindrique	1	
9	5028 562 01	Rotor kompl. rotor compl. / rotor compl.	1	14.448.16-26.002
10	5028 674 01	Nabe Ø 38^{H7} hub / moyeu	1	150.4.428-127
11	5028 675 01	Handlüftung kompl. mit Teil-Nr. 12 - 16 hand lifting compl. with part no. 12 - 16 / desserrage à main compl. avec pièce no. 12 - 16	1	14.441.16.020-002
12	5028 676 01	Handlüftbügel hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	14.441.16-33.001
13	5028 680 01	Sechskantschraube M 5x35-VC3 DIN 931 hexagon bolt / boulon hexagonal	2	
14	4216 003 01	Scheibe 5,3-AIE DIN 7349 washer / rondelle	2	
15	5028 636 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.441.14-33.007
16	5028 677 01	Bolzen pin / axe	2	14.441.16-33.008
17	5028 605 01	Reibblech friction plate / tôle de friction	1	14.448.16-08.301
18	5028 678 01	Befestigungsschraubensatz M 8x80 set of fastening bolts / jeu de boulons de fixation	1	14.448.16.030

Flüssigkeitskupplung Fluid coupling / Coupleur hydraulique

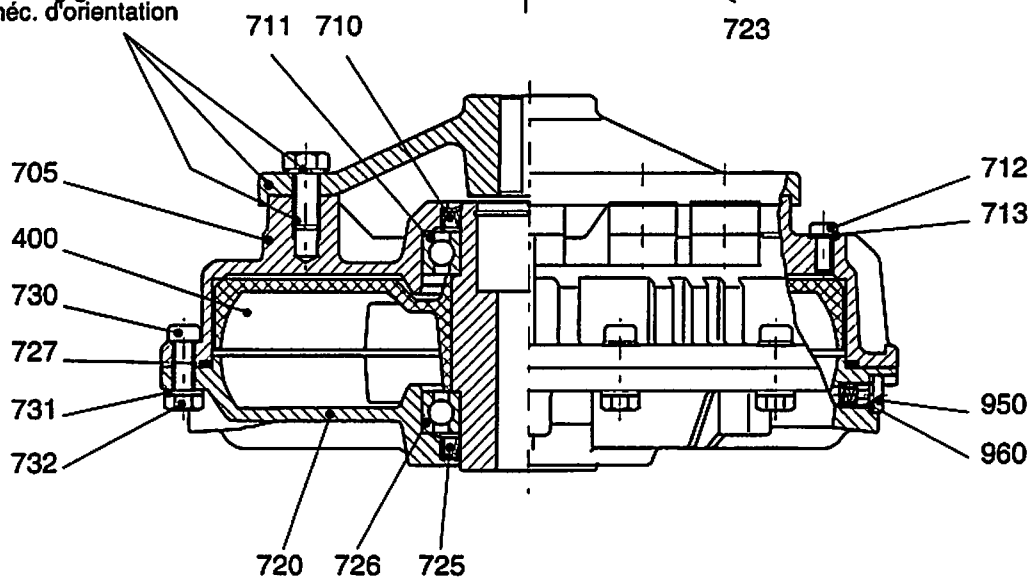
Bestell-Nr. : 5030 218 01
order no.
no. de comm.

Stüchl.-Nr. : E 03.0320 - 001 / 201
part list no.
no. de la liste de pièces

Zeichnungs-Nr.: E 03.032390 D 001 / 001
drawing no.
plan no.



siehe Drehwerk
see slewing gear /
voir méc. d'orientation



Öleinfüllmenge: 1,9 l
oil quantity / quantité d'huile

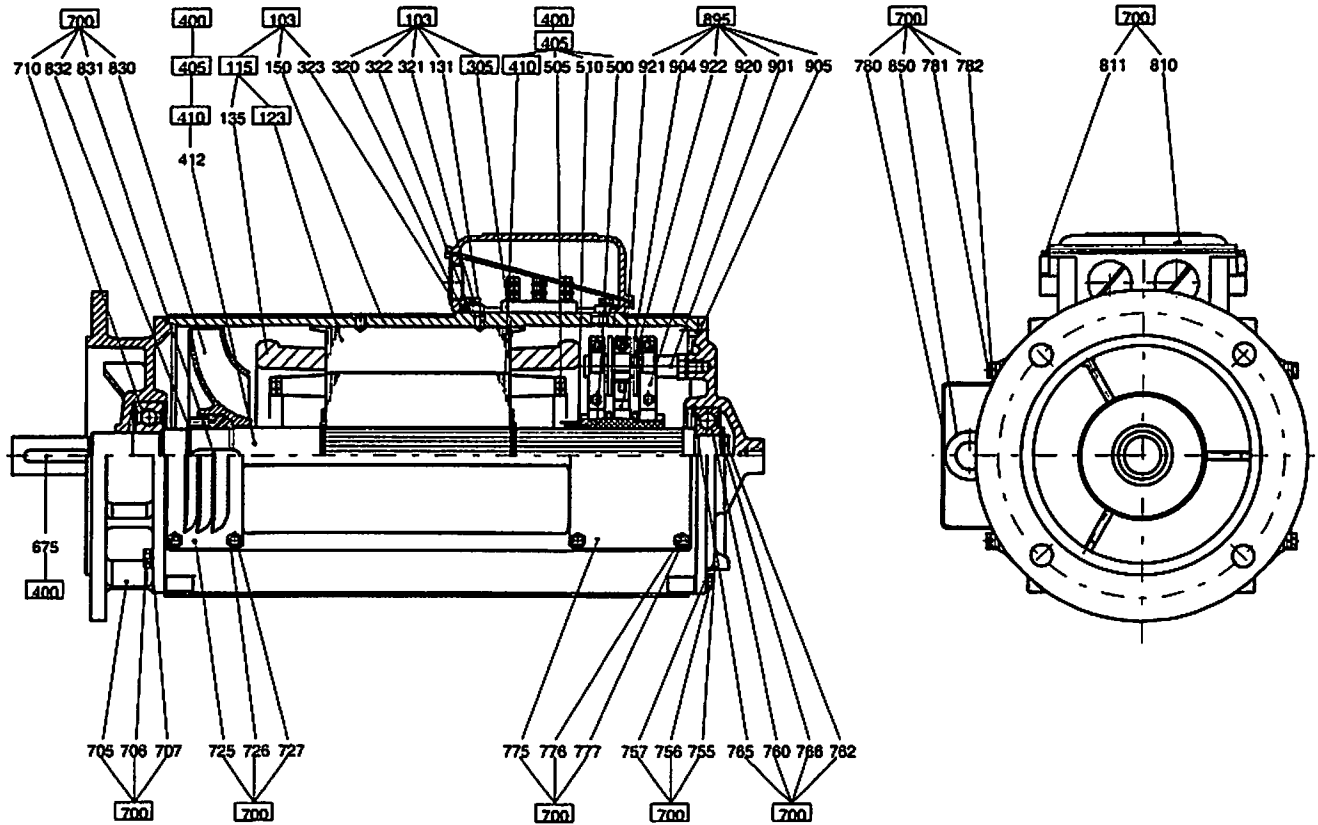
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9935 017 01	Sekundärrad secondary wheel / roue secondaire	1	E 03.0320 E 263 / 003
705	9756 734 01	Kupplungsschale clutch outer disk / enveloppe de l'embrayage	1	E 03.0320 D 260 / 004
710	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 B1SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
711	7451 381 01	Lager 6012 C3 DIN 625 bearing / palier	1	
712	7042 329 01	Schraube bolt / boulon	2	E 03.0320 F 284 / 001 • eingebaut ab 25.04.92 • fitted from 25.04.92 • monté à partir du 25.04.92
	4065 066 01	Schraube M 8x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	• eingebaut bis 24.04.92 • fitted up to 24.04.92 • monté jusqu'au 24.04.92
713	7109 211 01	Usit-Ring 10,7x16x1,5 FKM Usit ring / bague Usit	2	
720	9934 990 01	Primärrad primary wheel / roue primaire	1	E 03.0320 D 261 / 002
723	4321 006 01	Spannstift 8x10 DIN 7346 dowel pin / goupille de serrage	2	
725	7100 501 01	Wellendichtring 60x80x10 B1SL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
726	7451 381 01	Lager 6012 C3 DIN 625 bearing / palier	1	
727	7264 148 03	O-Ring 275x4 72 NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
730	4065 073 01	Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	
731	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
732	4115 141 01	Mutter M 8 ISO 4032-6 nut / écrou	12	
735	5031 027 01	Sicherungsschraube locking screw / vis d'arrêt	2	E 03.0270 F 284 / 002
736	7109 212 01	Usit-Ring 12,7x18x1,5 FKM usit ring / bague usit	2	
950	5031 027 01	Sicherungsschraube locking screw / vis d'arrêt	5	E 03.0270 F 284 / 002
960	7104 005 01	Dichtring A 12,5x16x1,5 Al sealing ring / bague d'étanchéité	5	

E-Motor
Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6107 000 01
order no.
no. de comm.

Stückl.-Nr. : E 20.0570 - 000 / 200
part list no.
no. de la liste de pièces

Zeichnungs-Nr.: E 20.0570 C 000 / 000
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 634 01	Stator komplett mit Teil Nr. 150-323 stator cpl. with parts no. 150-323 / stator cpl. avec pièces no. 150-323	1	E 20.0570 - 802 / 001
150	9756 635 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0570 D 114 / 001
153	4046 014 01	Gewindestift M 8x12 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
305	9756 975 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	E 10.0501 - 644 / 003
306	4042 018 01	Schraube M 5x16 ISO 4762-8.8 screw / vis	2	
315	6250 012 01	Erdungszeichen grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
316	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	2	
317	4042 060 01	Schraube M 8x12 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	1	
320	6280 034 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0127 E 601 / 006
321	4042 039 01	Schraube M 6x16 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
322	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 006 01	Blindstopfen PG 21 dummy plug / bouchon faux	2	
400	9756 636 01	Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-675 rotor cpl. with parts no. 412-675 / rotor cpl. avec pièces no. 412-675	1	E 10.0572 - 910 / 123
412	9756 639 01	Welle shaft / arbre	1	E 10.0572 D 220 / 023
454	4280 036 01	Sicherungsring 42x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
500	6210 005 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4340 080 01	Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
700	9756 640 01	Montageteile mit Teil-Nr. 705-922 assembly parts, with parts no. 705-922 / pièces d' assemblage, avec pièces no. 705-922	1	E 20 0500 - 990 / 001
705	9756 641 01	Flanschlagerschild flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0500 D 403 / 002
706	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
707	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 687 01	Lager 6307 2RS DIN 625 bearing / palier	1	
725	9756 643 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 E 416 / 193
726	4065 041 01	Schraube M 6x10 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	8	
727	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
755	9756 642 01	Lagerschild BS end plate / flasque	1	E 20.0500 E 402 / 002
756	4065 045 01	Schraube M 6x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	3	
757	7101 000 01	Dichtring A 6x12x1 DIN 7603 sealing ring / bague d'étanchéité	3	
760	7451 686 01	Lager 6306 2RS DIN 625 bearing / palier	1	
762	4220 014 01	Stützscheibe 30x42x2,5 DIN988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
765	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
766	4280 026 01	Sicherungsring 30x1,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
775	9757 011 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 211
776	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
780	9757 012 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	1	E 00.0000 F 416 / 212
781	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
782	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
810	6280 000 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box, upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0127 E 610 / 011
811	4065 047 01	Schraube M 6x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
812	7102 709 01	Dichtung gasket / joint d'étanchéité	1	E 00.0000 F 621 / 007
830	9756 646 01	Lüfter fan / ventilateur	1	E 00.0192 E 502 / 045
831	4340 077 01	Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
832	4280 035 01	Sicherungsring 40x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
850	4026 001 01	Schraube M 8 DIN 580 bolt / boulon	1	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail / clou conique	2	
901	6223 039 01	Bürstenhaltebolzen BK 16/70 brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 027 01	Isolierscheibe SI 0 45 / 16 insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 105 01	Einfachbürstenhalter single brush holder / porte-balai simple	2	
921	6221 106 01	Einfachbürstenhalter single brush holder / porte-balai simple	1	
922	6220 164 01	Bürste 10x20x25 M 70 brush / balai	3	LN E 93.837 / 02

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9581 104 01	Podest platform / plate-forme	1	C 050.001 - 965.111
2	9581 106 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 050.001 - 965.112
*3	9397 597 01	Geländer 2/1200/700 LN 266-2 hand rail / garde-corps	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 04.04.01 • fitted from 04.04.01 • monté à partir du 04.04.01
	9511 936 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 013.000 - 965.113 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 04.04.01 • fitted up to 04.04.01 • monté jusqu'au 04.04.01
4	9880 015 01	Geländer, mit Teil-Nr. 5 hand rail, with parts no 5 / garde-corps, avec pièces no. 5	1	PAG 400 CB 101 - 110
5	7790 199 01	Verschlussstopfen EP 620 / G sealing plug / bouchon de fermeture	2	
6	4065 105 01	Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
7	4061 175 01	Schraube M 16x100 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	2	
8	4115 050 01	Mutter M 16 ISO 4032-10 nut / écrou	2	
9	4239 116 01	Sicherungsscheibe VS 16 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	

Geländer 2/1200/700
Hand rail / Garde-corps

Bestell-Nr. : 9397 597 01
Order No.
Commande N°

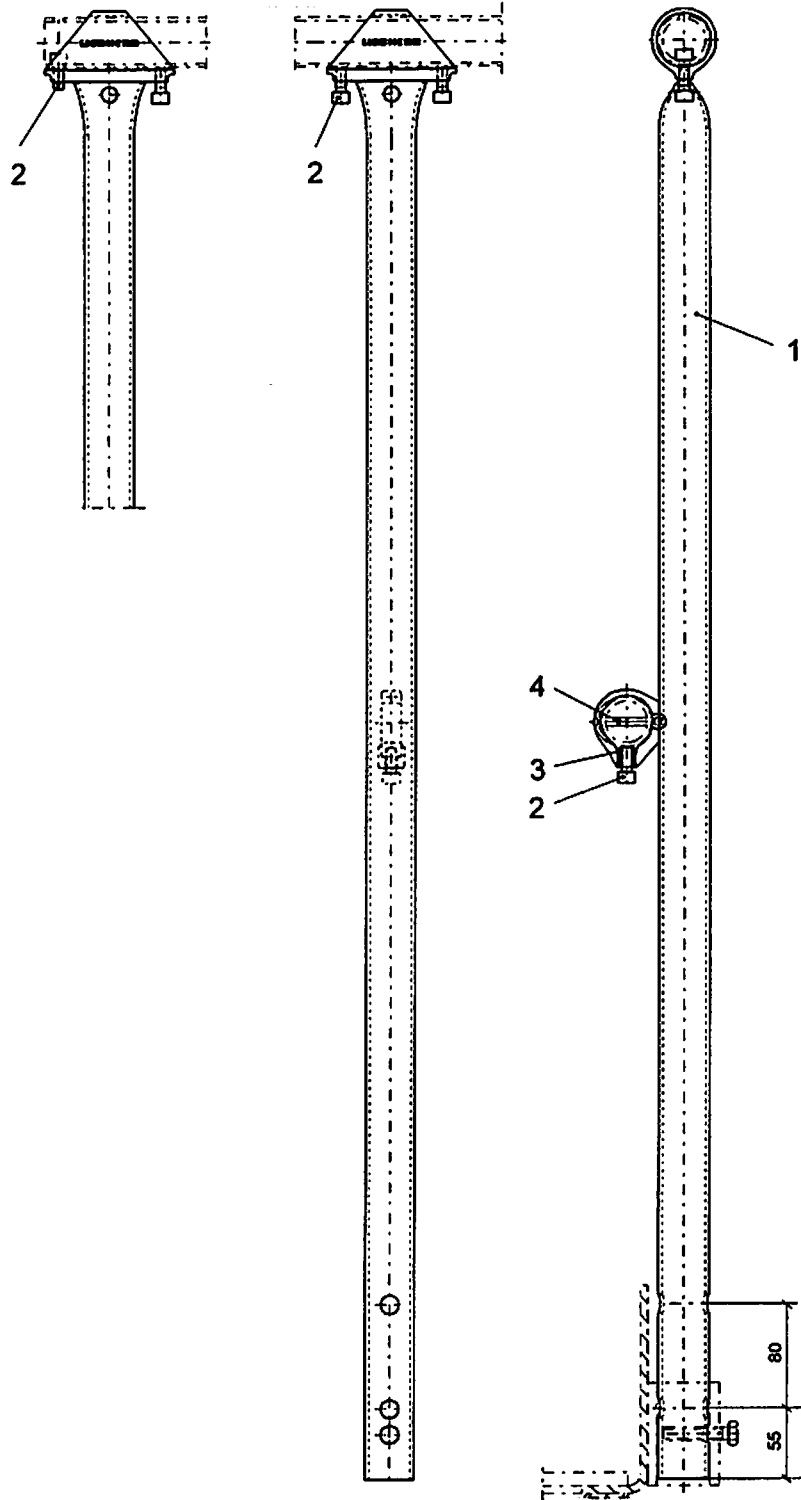
Zeichnungs-Nr. : LN 266 - 2
Drawing No.
Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
*1	9394 163 01	Pfosten vertical rod / poteau	2	PAG 401 CB 600 - 100
2	9395 312 01	Geländerrohr LN 266 - 1200 railing pipe / tuyau de garde-corps	1	
3	9395 307 01	Geländerrohr LN 266 - 700 railing pipe / tuyau de garde-corps	1	

Pfosten
Vertical rod / Poteau

Bestell-Nr. : 9394 163 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : PAG 401 CB 600 - 100
Drawing No.
Dessin N°



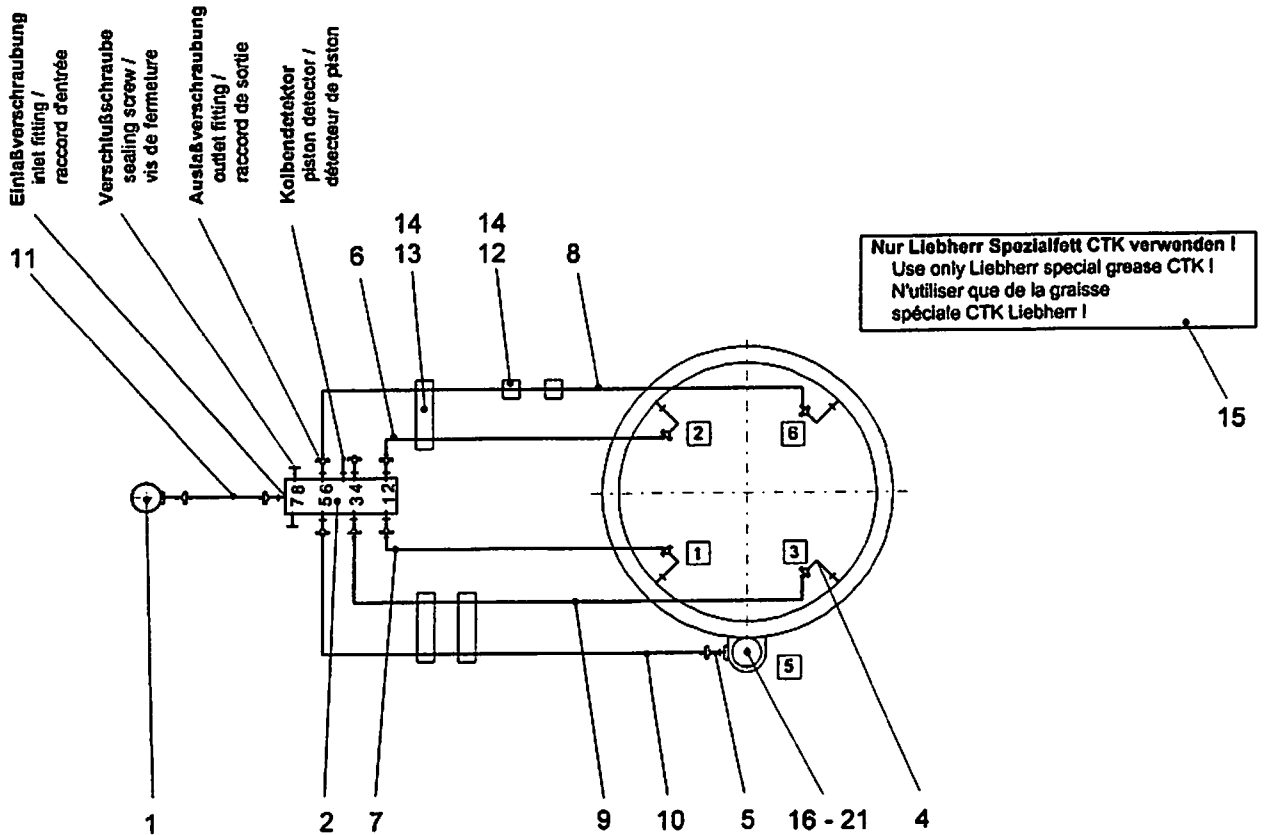
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9394 164 01	Pfosten vertical rod / poteau	1	PAG 401 CB 600 - 111
2	4042 063 01	Schraube M 8x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	3	
3	4110 003 01	Mutter M 8 DIN 557-5 nut / écrou	1	
4	4330 090 01	Splint 8x56 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	2	

Zentralschmieranlage
 Centralized lubrication system /
 Dispositif de graissage centralisé

Bestell-Nr. : 9585 513 01
 order no.
 no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 041.002 - 419.000
 drawing no.
 plan no.

Verlegeplan
 Laying diagram / Schéma de pose

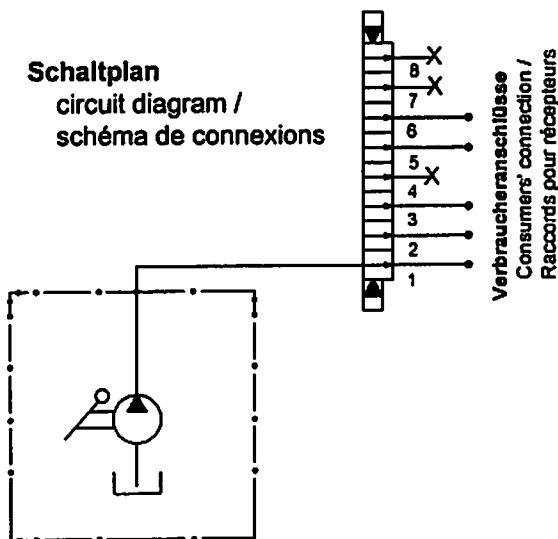


Leitungen und Ritzelabdeckung vor der Montage mit Fett füllen.
 Before installing, fill the hose lines and the slewing drive pinion covers with grease.
 Avant le montage, remplir les tuyaux et les couvercles des pignons du mécanisme d'orientation avec de la graisse.

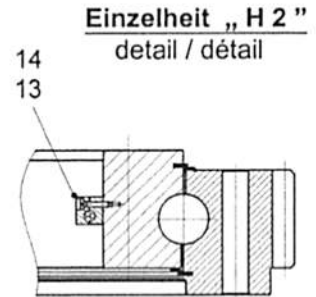
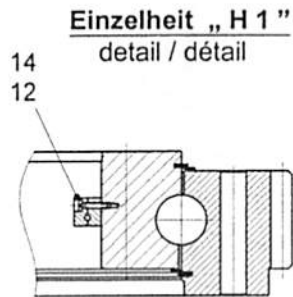
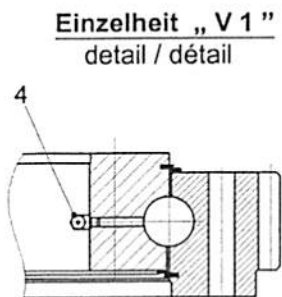
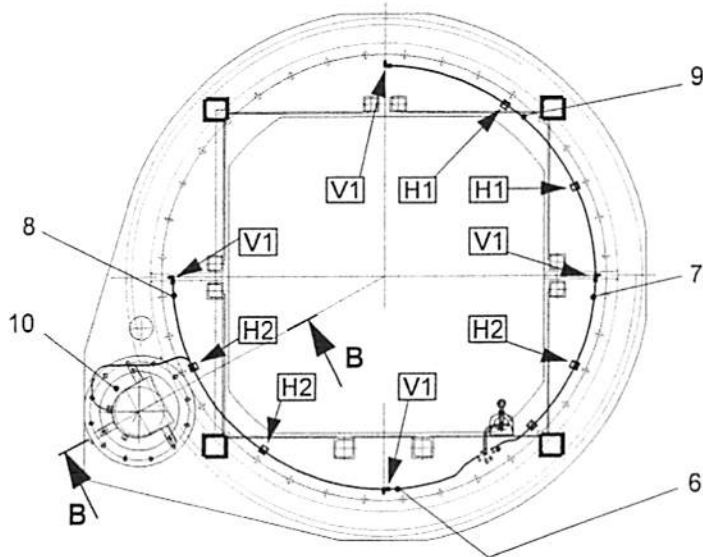
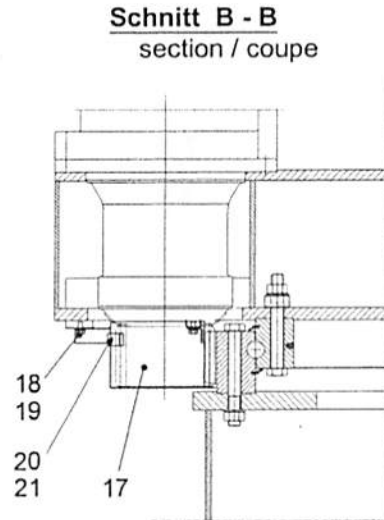
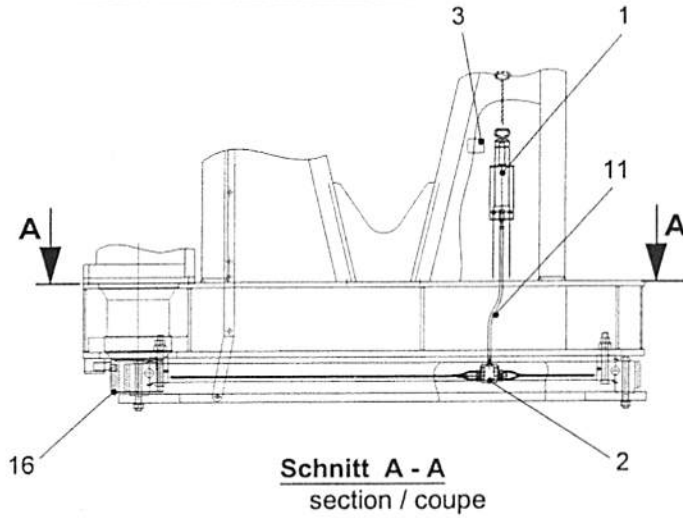
Belegung
 assigned / occupation

- 1 Kugeldrehkranz
ball slewing ring /
couronne d'orientation
- 2 Kugeldrehkranz
ball slewing ring /
couronne d'orientation
- 3 Kugeldrehkranz
ball slewing ring /
couronne d'orientation
- 4 nicht belegt
not assigned /
pas occupé
- 5 Ritzel
pinion / pignon
- 6 Kugeldrehkranz
ball slewing ring /
couronne d'orientation
- 7 nicht belegt
not assigned /
pas occupé
- 8 nicht belegt
not assigned /
pas occupé

Schaltplan
 circuit diagram /
 schéma de connexions



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
----------------------------------	--	---	----------------------	---



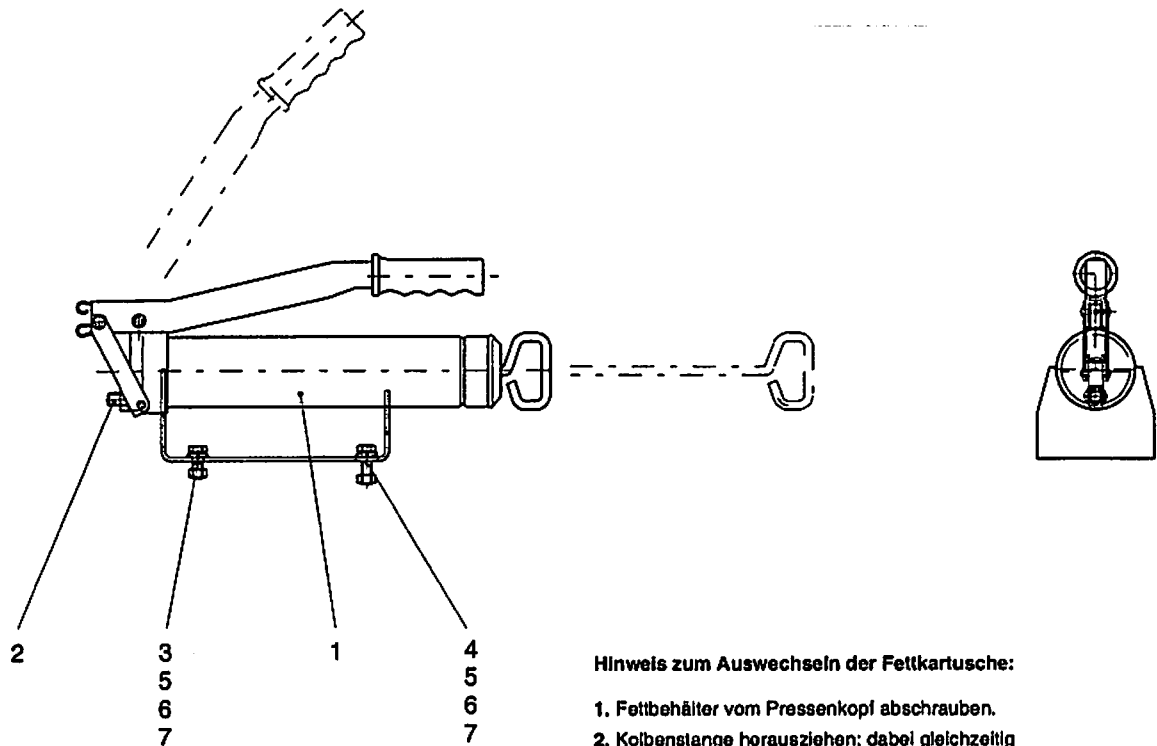
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9585 512 01	Pumpe komplett pump cpl. / pompe cpl.	1	C 041.002 - 419.110
*2	9585 514 01	Verteiler komplett distributor cpl. / distributeur cpl.	1	C 041.002 - 419.210
3	9577 211 01	Schild plate / plaque	1	C 040.003 - 411.971
4	4755 510 01	Verschraubung M 10x1 fitting / raccord	4	
5	4755 511 01	Verschraubung M 10x1 fitting / raccord	1	
6	2889 018 01	Rohr 6x1,5x400 tube / tuyau	1	
7	2889 018 01	Rohr 6x1,5x900 tube / tuyau	1	
8	2889 018 01	Rohr 6x1,5x1800 tube / tuyau	1	
9	2889 018 01	Rohr 6x1,5x2400 tube / tuyau	1	
10	2889 018 01	Rohr 6x1,5x2300 tube / tuyau	1	
11	9914 143 01	Schlauch hose / tuyau flexible	1	Shi 005 HP 260 - 000.700 • nach Liebherr-Norm LN 260 T.3 • according to Liebherr standard LN 260 T.3 • suivant la norme Liebherr LN 260 T.3
12	6020 775 01	Schelle 106 PPG collar / collier	2	
13	6020 778 01	Schelle 112 PPG collar / collier	3	
14	4001 060 01	Schraube M 6x25 DIN 84-5.8 bolt / boulon	5	
15	8613 313 01	Liebherr-Spezialfett CTK 0,4 kg Patrone Liebherr-special grease CTK / graisse spéciale CTK Liebherr	2	
16	9585 511 01	Abdeckung mit Teil-Nr. 17 - 21 covering with parts no. 17 - 21 / couverture avec pièces no. 17 - 21	1	C 041.001 - 411.960
17	9558 486 01	Abdeckung covering / couverture	1	C 040.001 - 411.961
18	4065 095 01	Schraube M 10x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	3	
19	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	3	
20	5106 519 01	Verschlussschraube sealing screw / vis de fermeture	1	
21	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	1	

Handpumpe komplett

Hand pump cpl. / Pompe à main cpl.

Bestell-Nr. : 9585 512 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.002 - 419.110
Drawing No.
Dessin N°



Hinweis zum Auswechseln der Fettkartusche:

1. Fettbehälter vom Pressenkopf abschrauben.
2. Kolbenstange herausziehen; dabei gleichzeitig den Entriegelungshebel am Fettbehälter drücken.
3. Kartusche auswechseln.
4. Handhebel der Presse herausziehen und Fettbehälter fest auf den Pressenkopf schrauben.
5. Entriegelungshebel am Fettbehälter drücken.

When replacing the grease cartridge please note:

1. Unscrew the grease reservoir from the grease gun head.
2. Remove the piston rod, while simultaneously pressing the release handle on the grease reservoir.
3. Replace the cartridge.
4. Pull out the lever on the grease gun and screw the grease reservoir tightly onto the grease gun head.
5. Press the release handle on the grease reservoir.

Consigne pour le remplacement de la cartouche de graisse:

1. Dévisser le réservoir de graisse de la tête de pompe.
2. Extraire la tige du piston, actionner en même temps le levier de déverrouillage sur le réservoir de graisse.
3. Remplacer la cartouche.
4. Extraire le levier manuel et visser le réservoir de graisse sur la tête de pompe.
5. Actionner le levier de déverrouillage sur le réservoir de graisse.

Behältergröße: 0,5 Liter (400 g Kartusche)
reservoir capacity: 0,5 litres (400 g cartridge)
contenance du réservoir: 0,5 litres (cartouche de 400 g)

Fördervolumen: 1 ccm pro Hub
lubricant output: 1 ccm supplied by one stroke
capacité de refoulement: 1 ccm par course

Auslaßanschluss: M 12x15
outlet connection: M 12x15
raccord de sortie: M 12x15

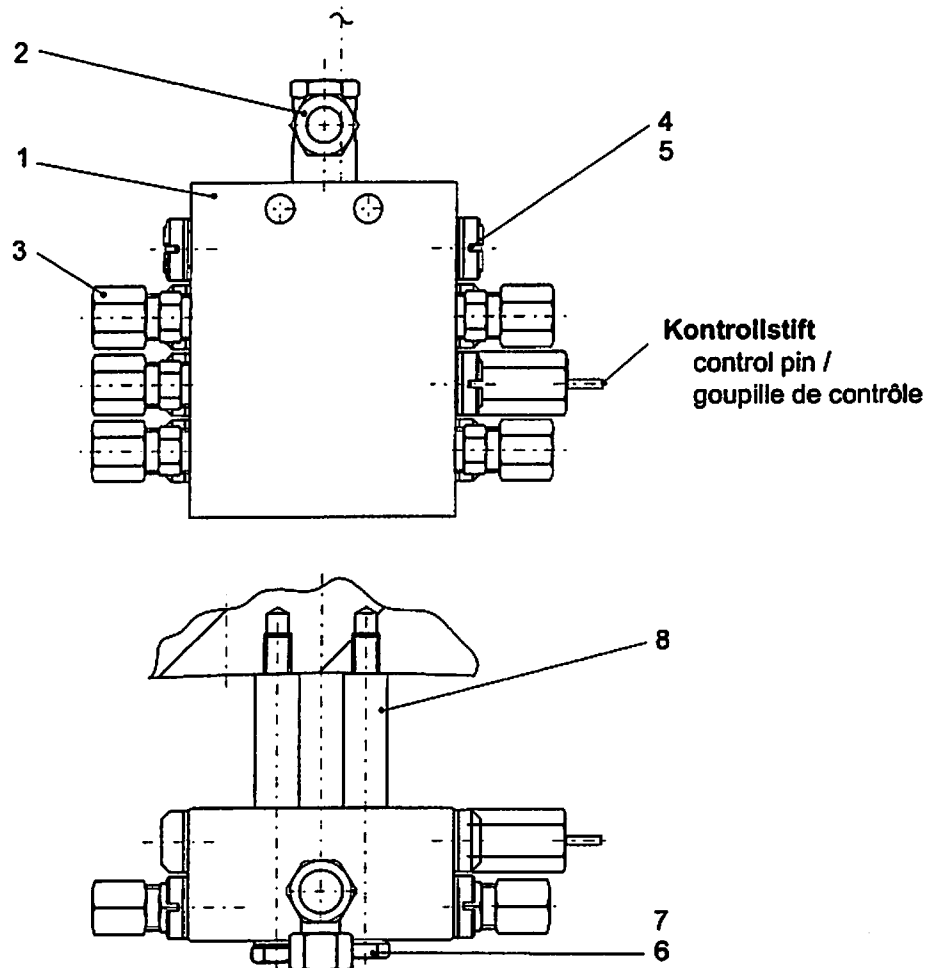
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	5101 187 01	Handpumpe HP 500-W hand pump / pompe à main	1	
2	4710 609 01	Verschraubung GE 6-LM ED OMD A3C fitting / raccord	1	
3	4065 069 01	Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
4	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
5	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	3	
6	4200 012 01	Scheibe 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	3	
7	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	3	

Verteiler komplett

Distributor cpl. /
Distributeur cpl.

Bestell-Nr. : 9585 514 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C041.002 - 419.210
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5101 194 01	Progressivverteiler SSV8 - K mit Kontrollstift progressive divider valve with control pin / distributeur progressif avec cheville de contrôle	1	
2	4716 315 01	Verschraubung WH 6 LR-KDS OMD A3C fitting / raccord	1	
3	5101 365 01	Auslaßgarnitur 6 mm outlet fitting / garniture de sortie	5	
4	5106 519 01	Verschlußschraube sealing screw / vis de fermeture	3	

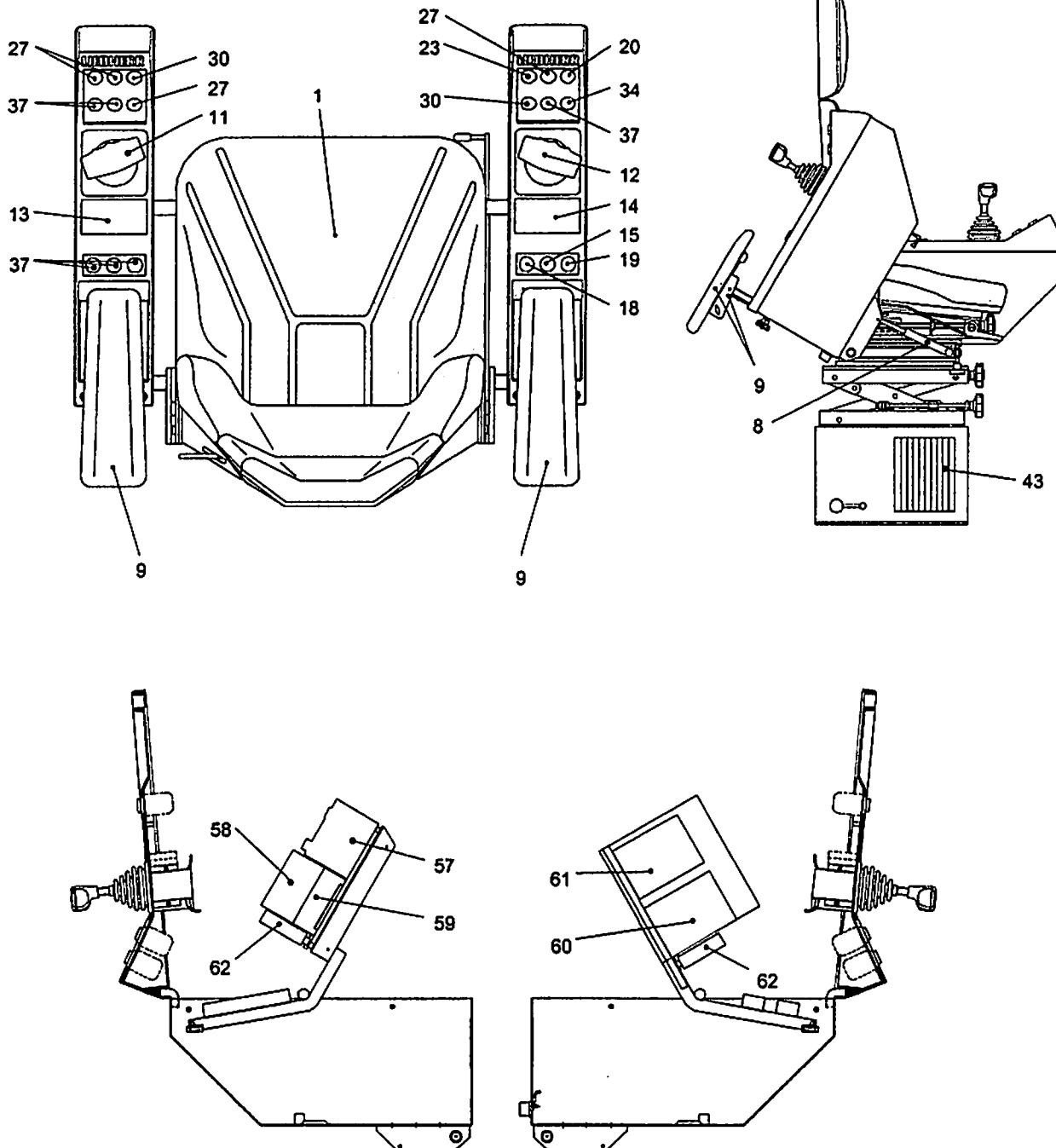
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
5	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	3	
6	4061 046 01	Schraube M 6x70 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	2	
7	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
8	9996 986 01	Rohr 10x1,5x30 tube / tuyau	2	F 401 00 - 00

Steuerstand
Control stand /
Poste de commande

Bestell-Nr. : 1000 5359
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : T 12 350
Drawing No.
Dessin N°

Typ: FSLH
Type
Type



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	7741 038 01	Sitz komplett Typ: S722-AD-B-K-HN seat cpl. / siège cpl.	1	
8	7209 103 01	Gasfeder Typ: 088430 - 0200 N gas spring / ressort pneumatique	2	
9	6400 533 01	Armstütze komplett Typ: FSJ AKLR arm-rest cpl. / accoudoir cpl.	2	
*11	6401 512 01	Meisterschalter für Drehwerk und Katzfahrwerk Typ: VCS0 96 11 AKVR - VCS0 691 control lever for slewing gear and trolley travel gear / levier de commande pour méc. d'orientation et méc. de distribution	1	
*12	6401 513 01	Meisterschalter für Hubwerk und Fahrwerk Typ: VCS0 96 11 AKVR - VCS0 690 control lever for hoist gear and travel gear / levier de commande pour méc. de levage et méc. de translation	1	
13	6380 140 01	Symbolschild Katze - Drehwerk Typ: FSJ - 0020 - 1 symbol plate trolley - slewing gear / plaque de symbole chariot - mécanisme d'orientation	1	
14	6380 141 01	Symbolschild Hub - Fahrwerk Typ: FSJ - 0020 - 2 symbol plate hoist gear - travel gear / plaque de symbole mécanisme de levage - mécanisme de translation	1	
15	6066 126 01	Taster kpl. Not-Halt Typ: 3SB32 03 - 1HA 20 emergency stop push-button cpl. / bouton-poussoir d'arrêt d'urgence cpl.	1	
	6321 640 01	Betätigungselement + Halter Typ: 3SB30 00 - 1HA 20 control element / élément de commande	1	
	6321 650 01	Schaltelement 1 Öffner Typ: 3SB34 00 - 0C switch element 1 break contact / élément de contact 1 contact à ouverture	2	
18	6325 202 01	Schalter komplett Typ: TM - 2 - 200 - 431 - EZ switch cpl. / interrupteur cpl.	1	
19	6325 203 01	Schalter komplett Typ: TM - 2 - 200 - 427 - EZ switch cpl. / interrupteur cpl.	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
20	6066 127 01	Taster komplett Typ: 3SB32 03 - 0AA 21 push-button cpl. / bouton-poussoir cpl.	1	
	6321 641 01	Betätigungselement + Halter Typ: 3SB30 00 - 0AA 21 control element / élément de commande	1	
	6321 650 01	Schaltelement 1 Öffner Typ: 3SB34 00 - 0C switch element 1 break contact / élément de contact 1 contact à ouverture	1	
23	1000 6349	Taster komplett Typ: 3SB32 45 - 0AA 41 push-button cpl. / bouton-poussoir cpl.	1	
	6321 655 01	Betätigungselement + Halter Typ: 3SB30 01 - 0AA 41 control element / élément de commande	1	
	1000 6350	Lampenfassung 24V grün mit integrierter LED Typ: 3SB34 00 - 1PC lamp socket 24V green with integrated LED / douille de lampe 24V vert avec DEL intégrée	1	
	6321 652 01	Schaltelement 1 Schließer Typ: 3SB34 00 - 0B switch element 1 make contact / élément de contact 1 contact à fermeture	1	
27	6066 129 01	Taster komplett Typ: 3SB32 02 - 0AA 11 push button cpl. / bouton-poussoir cpl.	4	
	6321 643 01	Betätigungselement + Halter Typ: 3SB30 00 - 0AA 11 control element / élément de commande	1	
	6321 652 01	Schaltelement 1 Schließer Typ: 3SB34 00 - 0B switch element 1 make contact / élément de contact 1 contact à fermeture	1	
30	6321 531 01	Druckschalter Typ: 3SB30 00 - 0DA11 + 0B + 0C pressure switch / manostat	2	
	6321 642 01	Betätigungselement + Halter Typ: 3SB30 00 - 0DA 11 control element / élément de commande	1	
	6321 652 01	Schaltelement 1 Schließer Typ: 3SB34 00 - 0B switch element 1 make contact / élément de contact 1 contact à fermeture	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
	6321 650 01	Schaltelement 1 Öffner Typ: 3SB34 00 - 0C switch element 1 break contact / élément de contact 1 contact à ouverture	1	
34	1000 6352	Signallampe komplett rot Typ: 3SB32 44 - 6AA 20 indicator lamp red cpl. / lampe-témoin rouge cpl.	1	
	6072 150 01	Leuchtvorsatz + Halter Typ: 3SB30 01 - 6AA 20 glass of signal lamp+ clamp / verre de la lampe témoin + attache	1	
	1000 6351	Lampenfassung 24V rot mit integrierter LED Typ: 3SB34 00 - 1PB lamp socket 24V red with integrated LED / douille de lampe 24V rouge avec DEL intégrée	1	
37	6025 124 01	Blindverschluß Typ: 3SB19 02 - 0AR blind lock / fermeture dissimulée	6	
43	6153 070 01	Kabinenheizung komplett Typ: SS 9788 cabin heating cpl. / chauffage de cabine cpl.	1	
	6153 206 01	Lüftermotor 230V 50-60Hz Typ: 832.113.0166 - SM 9788 - 8 forced cooling fan / moteur ventilation	2	
	6153 207 01	Heizung 2kw 400-480V 50-60Hz heating / résistance de chauffage	2	SM 9788-16-1
	6151 155 01	Temperaturkontakt Typ: R20.179.90 B 217 +/- 6% temperatur contact / contacteur de température	1	
	6153 153 01	Lüftungsgitter links ventilation grid left / grille d'aération à gauche	1	
	6153 154 01	Lüftungsgitter rechts ventilation grid right / grille d'aération à droite	1	
	6360 145 01	Klemmleiste BK 12 - SS 9788 terminal strip / borne plate	1	
57	1000 2335	Netzgerät Nr. 149002 - 31001 Pr. 105-250V AC SEC 24V DC 2,0A power pack / bloc d'alimentation	1	
58	1000 1980	Ein- / Ausgabemodul binär Typ: ICMK 143 N1 Nr. 1SBP 26 0052 R1001 binary input/output module / module d'entrée/de sortie binairegabemodul binär	1	

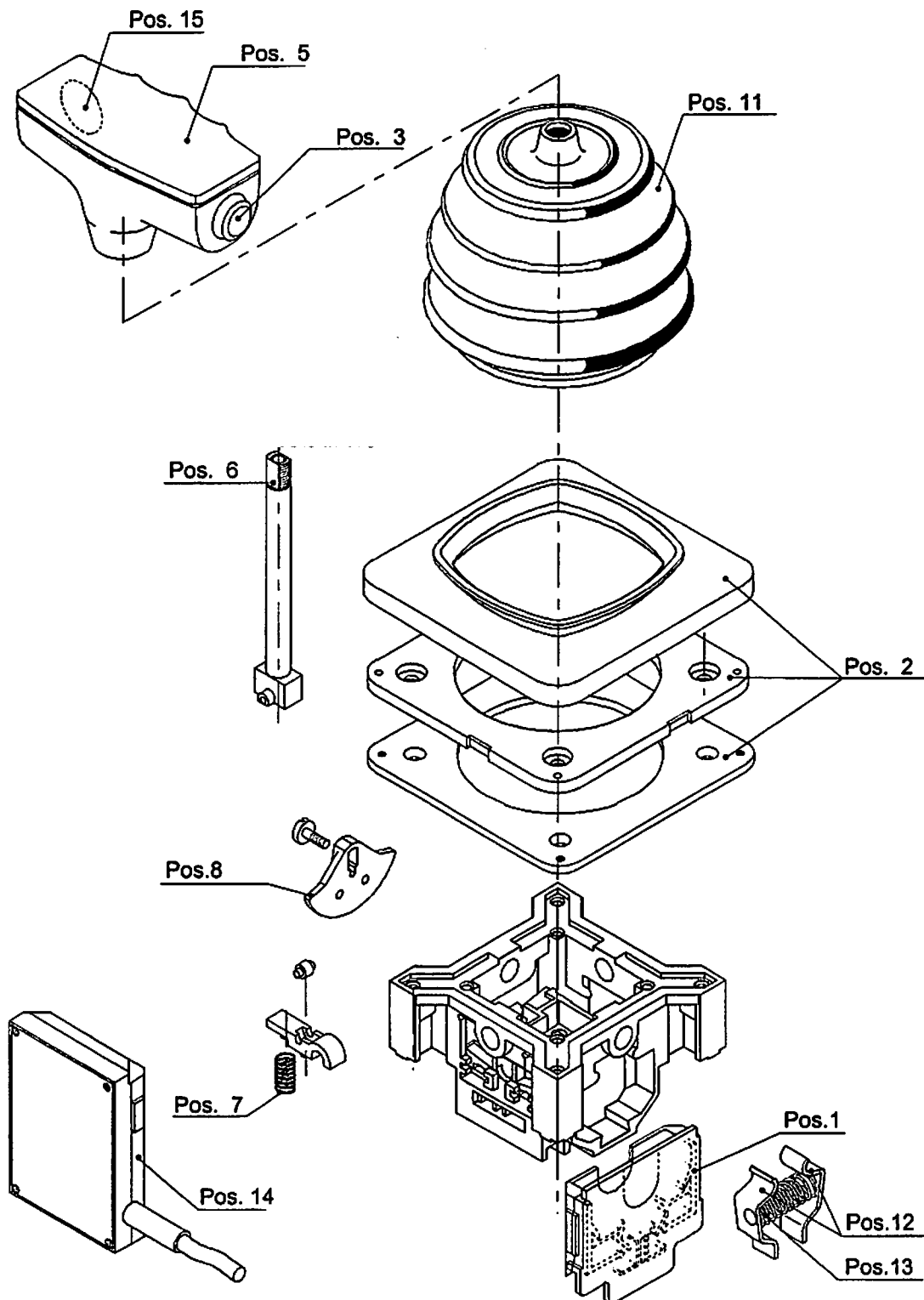
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
59	1000 2361	Erweiterungsmodul Typ: XC 08 L1 Nr. 1SBP 26 0102 R1001 extension module / module d'extension	1	
60	6359 000 01	Eingabemodul analog Typ: 07 EA 90-S GJR 525 1200 analog input module / module d'entrée analogique	1	
61	6358 988 01	Eingabemodul binär Typ: 07 EB 90-S GJ R525 0900 binary input module / module d'entrée binaire	1	
62	6420 206 01	Auswertelektronik Typ: ESS 080 evaluation electronics / électronique d'exploitation	2	

Meisterschalter für Drehwerk und Katzfahr- oder Einziehwerk

Control lever for
slewing gear and trolley travel gear or luffing gear /
Levier de commande pour
méc. d'orientation et méc. de distribution ou mécanisme de relevage

Bestell-Nr. : 6401 512 01
Order No.
Commande N°

Typ : VCS0 96 11 AKVR - VCS0 691
Type
Type

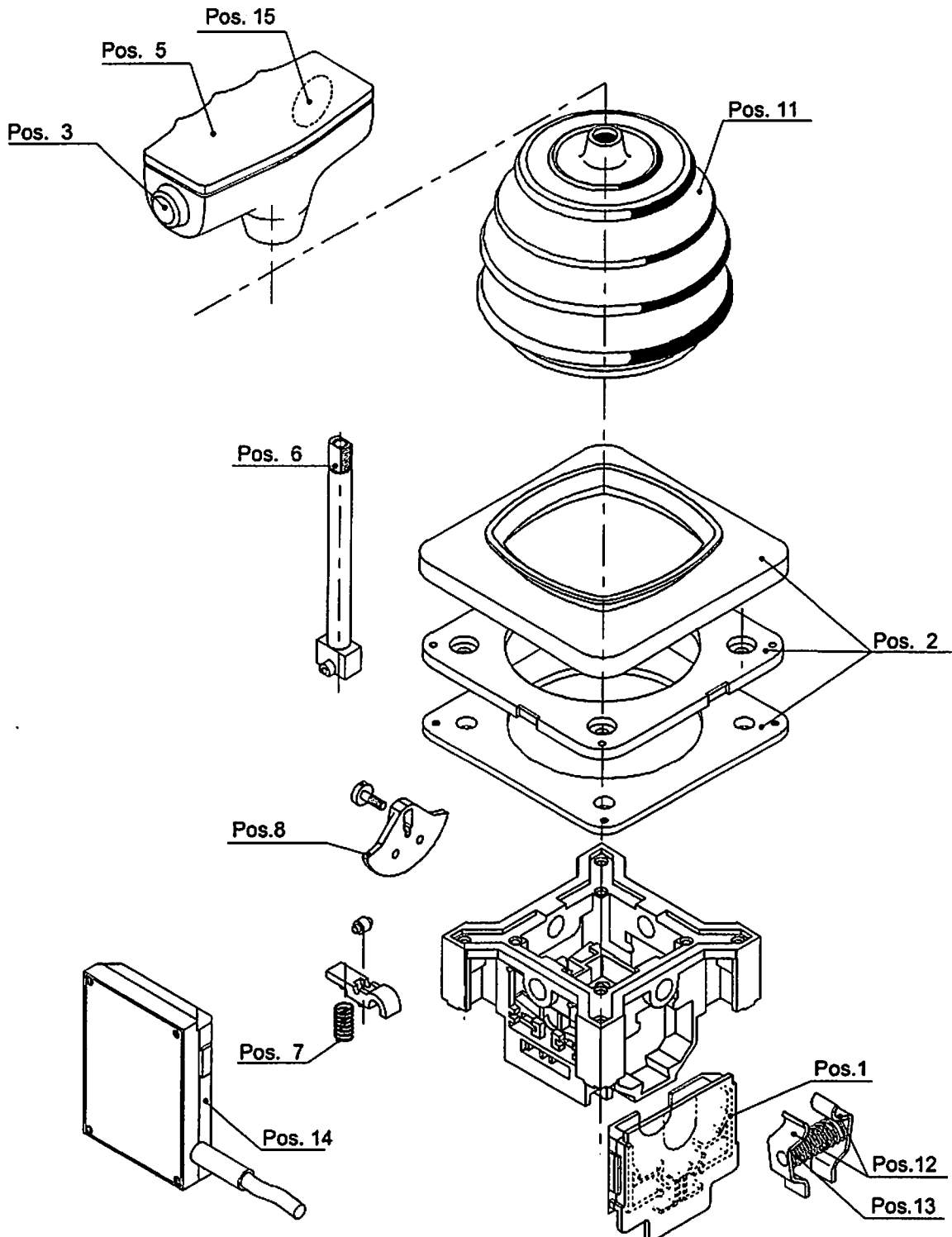


Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	6400 999 01	Doppelkontaktelement Typ: KCS071 mW double contact element / élément de contact double	4	
2	6400 584 01	Rosette mit Halter und Dichtung, schwarz Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z mit Anschlagkulisse escutcheon plate with attachment plate an seal black / écusson rond avec plaque de support et joint noir	1	
3	6321 147 01	Schwenkbremstaster Typ: 1.10001.151.0104 slewing brake push-button / bouton-possioir pour frein d'orientation	1	
4	6321 132 01	Dichtungskappe Typ: 5.52008.115 sealing cap / capuchon de joint	1	
5	6400 961 01	Griffoberteil für Drehwerkbremse kpl. Typ: G1-S0 KT DTRO knob base for slewing brake cpl. / rotule pour frein d'orientation cpl.	1	
6	6400 355 01	Griffstengel Typ: CS041A - 115 shaft / manche	1	
7	6401 902 01	Rastenfeder Typ: VCS013FLA notching spring / ressort à crans	4	
8	6400 202 01	Nockenscheibe unprogrammiert Typ: CS061 notched disk unprogrammed / disque à crans non programmé	4	
11	6400 013 01	Gummistulpe Typ: V041P bellows / soufflet	1	
12	6400 994 01	Rückzughebel Typ: CS0RH spring return arm / bras mouvement arrière	4	
13	6400 614 01	Rückstellfeder Typ: CS0 36D readjusting spring / ressort de rappel	2	
14	6420 200 01	Absolutwertgeber Typ: OGF 420I absolute value transmitter / transmetteur de valeur absolue	2	
15	6420 205 01	Sensorkopfelektronik Typ: ESS080K electronics for sensor / électronique pour détecteur	1	

**Meisterschalter für
Hubwerk und Fahrwerk**
Control lever for
hoist gear and travel gear /
Lever de commande pour
méc. de levage et méc. de translation

Bestell-Nr. : 6401 513 01
Order No.
Commande N°

Typ : VCS0 96 11 AKVR - VCS0 690
Type
Type



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	6400 999 01	Doppelkontaktelement Typ: KCS071 mW double contact element / élément de contact double	4	
2	6400 584 01	Rosette mit Halter und Dichtung, schwarz Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z mit Anschlagkulisse escutcheon plate with attachment plate an seal black / écusson rond avec plaque de support et joint noir	1	
3	6321 112 01	Taster Typ: 1.10001.001.0104 push-button / bouton-poussoir	1	
4	6321 132 01	Dichtungskappe Typ: 5.52008.115 sealing cap / capuchon de joint	1	
5	6400 989 01	Griffoberteil für Positionieren + Sensor kpl. Typ: G1S0 KTDTL knob base postioning and sensor cpl. / rotule pour positionnement et détecteur cpl.	1	
6	6400 355 01	Griffstengel Typ: CS041A - 115 shaft / manche	1	
7	6401 902 01	Rastenfeder Typ: VCS013FLA notching spring / ressort à crans	4	
8	6400 202 01	Nockenscheibe unprogrammiert Typ: CS061 notched disk unprogrammed / disque à crans non programmé	4	
11	6400 013 01	Gummistulpe Typ: V041P bellows / soufflet	1	
12	6400 994 01	Rückzughebel Typ: CS0RH spring return arm / bras mouvement arrière	4	
13	6400 614 01	Rückstellfeder Typ: CS0 36D readjusting spring / ressort de rappel	2	
14	6420 200 01	Absolutwertgeber Typ: OGF 420I absolute value transmitter / transmetteur de valeur absolute	2	
15	6420 205 01	Sensorkopfelektronik Typ: ESS080K electronics for sensor / électronique pour détecteur	1	

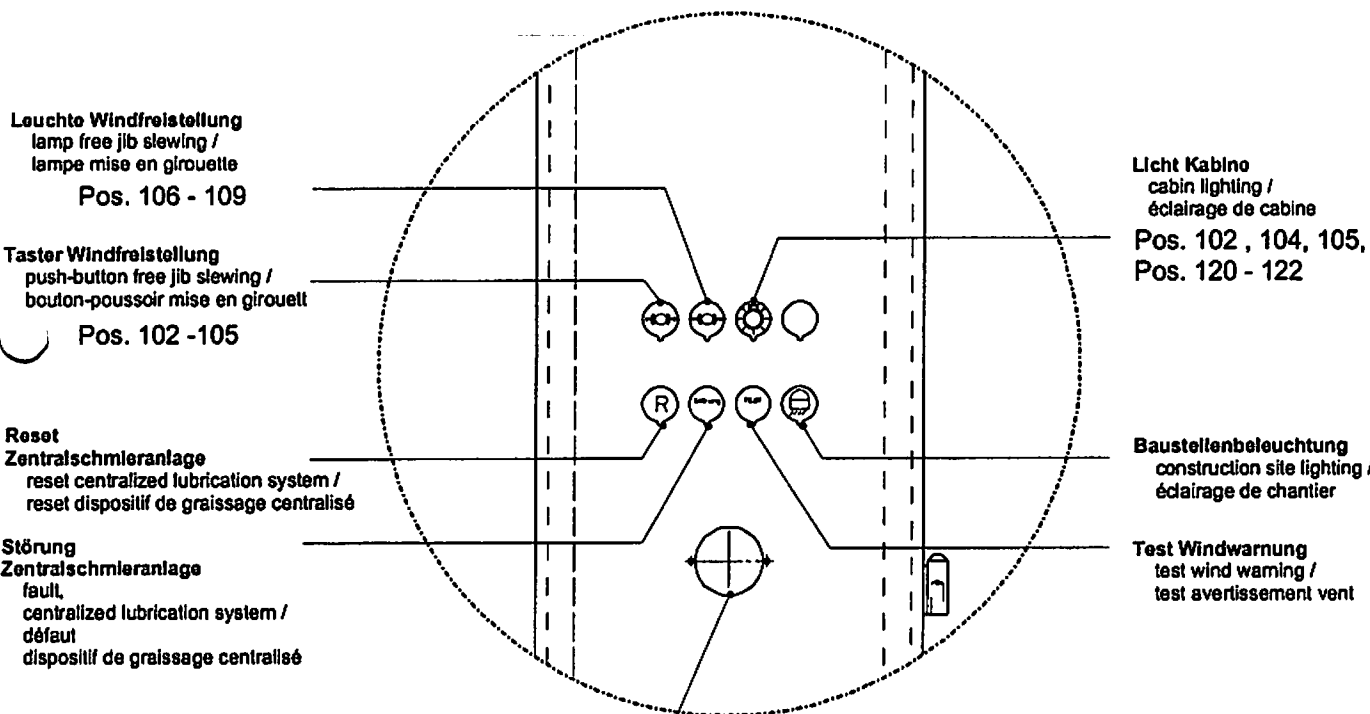
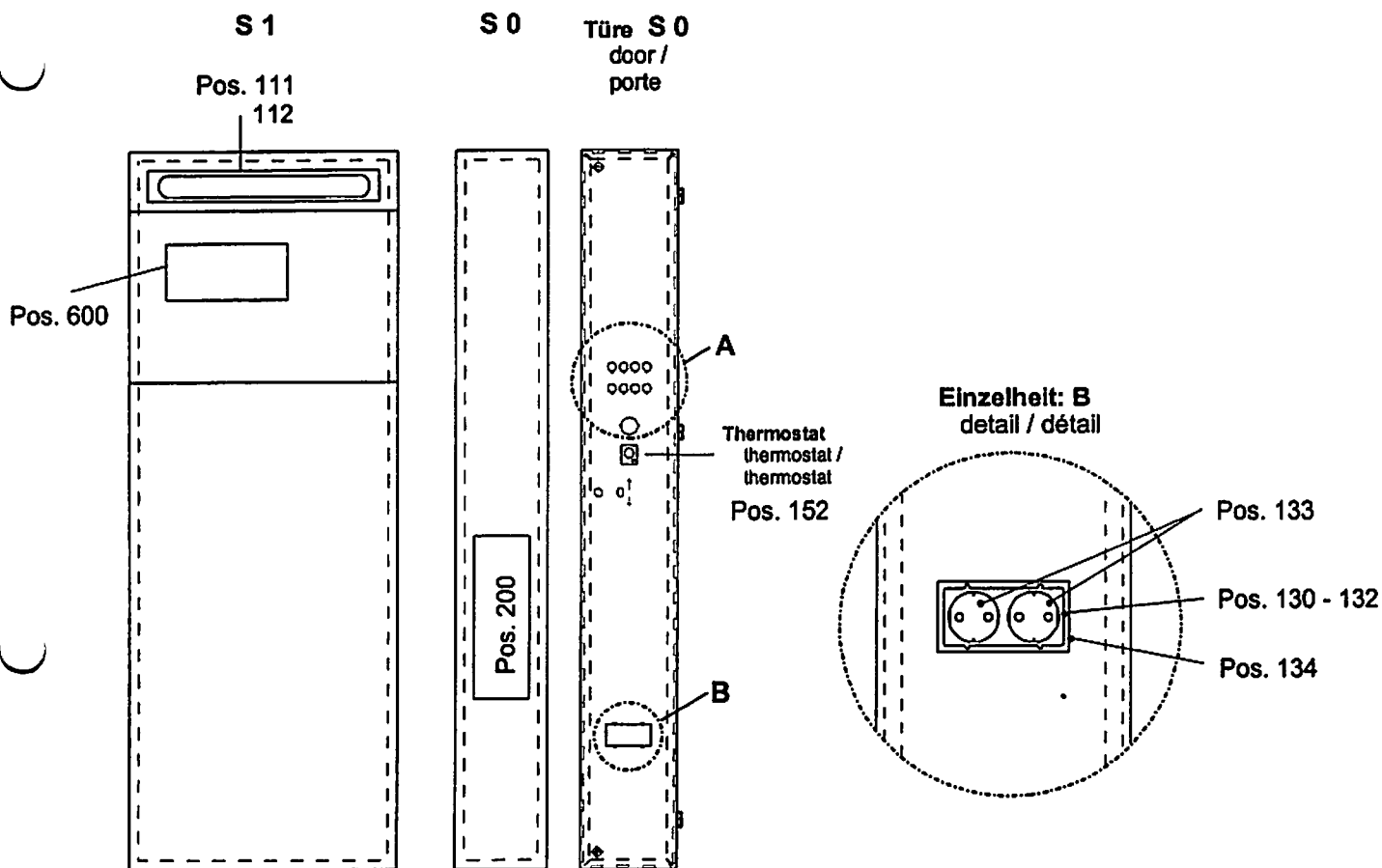
Elektroinstallation Führerhaus ECH / ECB
 Electric installation, operator's cabin ECH / ECB /
 Installation électrique, cabine de grutier ECH / ECB

Bestell-Nr. : 9750 998 01
 Order No.
 Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 006 - 000
 Drawing No.
 Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
101	1004 0186	Trafo 6,0KVA Sek. 230V Pr. 400/440V 50-60Hz transformer / transformateur	1	
102	6321 294 01	Drücker latch / manostat	2	
103	6380 113 01	Bezeichnungsschild designation plate / plaque indicatrice	1	
104	6321 269 01	Modulhalter module clamp / attache modules	3	
105	6321 268 01	Modultastkontaktgeber module touch contact maker / transmetteur de contact de touche modulaire	2	
106	6071 315 01	Meldeleuchte rot signal lamp red / lampe témoin rouge	1	
107	6380 114 01	Bezeichnungsschild BSK 110 designation plate / plaque indicatrice	1	
108	6071 507 01	Modullampenelement modul element bulb / lampe élément modules	1	
109	6070 240 01	Glühlampe 110 - 130V filament lamp / lampe à incandescence	1	
110	6025 035 01	Blindverschluss blind lock / fermeture dissimulée	5	
111	6071 415 01	Lichtleiste ohne Dekorblende lighting strip without decoration scenen / listeau d'éclairage sans écran de décoration	1	
112	6070 311 01	Leuchtstofflampe 30W fluorescent tube / tube fluorescent	1	
114	6001 442 01	Leitung PVC H07-K 1,20m lg. cable / ligne	4	
120	6380 112 01	Bezeichnungsschild BSK 110 designation plate / plaque indicatrice	1	
121	6321 267 01	Modultastkontaktgeber MT0 module touch contact maker / transmetteur de contact de touche modulaire	1	
122	6321 266 01	Modulrastelement MF modular snap-in element / élément à encliqueter modulaire	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
124	4088 708 01	Schraube M 5x35 St-H bolt / boulon	4	
125	4088 707 01	Schraube M 5x25 St-H bolt / boulon	2	
130	4001 004 01	Schraube M 3x10 DIN 84-5.8 screw / vis	4	
131	1000 1949	Mutter M 3 DIN 562 nut / écrou	4	
132	1000 2229	Halterung GW32 404 mounting / attache	1	
133	1000 2223	Steckdose GW30 211 plug socket / prise de courant	2	
134	1000 2228	Abdeckrahmen GW32 304 cover frame / anneau de cadre	1	
135	6052 402 01	Schuko-Steckdose AP 620W earthed socket / prise de courant à courant de protection	1	
140	6153 000 01	Kleinheizer 220V 400W small heater / petit appareil de chauffage	1	
151	6044 205 01	Fehlerstromschutzschalter 50/60Hz residual current protective switch / disjoncteur différentiel	1	
152	6151 004 01	Thermostat 2NR9 018 thermostat / thermostat	1	
153	6141 094 01	Schaltuhr 356 W 1,75 Q programmable timer / programmeur	1	
160	7731 439 01	Schild plate / plaque	1	SLD06.28 AC 01
*200	9329 663 01	Geräteplatte Heizung + Beleuchtung equipment panel, heating + lighting / panneau d'équipement, chauffage + éclairage	1	ELZ 001 VF 006 - 200
*400	9750 649 01	Steckerfeld - Sensorik plug board - sensor system / panneau à fiche - système à détecteurs	1	ELZ 001 VF 002 - 400
500	9581 170 01	Abdeckung covering / couverture	1	C 050.001 - 411.195
*600	9751 195 01	Geräteplatte Bremsgerät brake equipment panel / panneau d'équipement de frein	1	ELZ 001 VF 014 - 600
*800	9329 590 01	Kabelbaum Führerhaus ECH / ECB cable harness operator's cabin ECH / ECB / harnais de câbles cabine de grutier ECH / ECB	1	ELZ 001 VF 006 - 000



Einzelheit: A
detail / détail

Zeitschaltuhr
Heizung
timer
heating /
programmeur
chauffage

	0 kg	2	20030808
LIEBHERR			
Elektroinstallation Führerhaus electric installation, driver's cabin / installation électrique, cabine de grutier			
ELZ 001 VF 006 - 000		9750 998 01	

Geräteplatte Heizung + Beleuchtung ECH / ECB
 Equipment panel, heating + lighting ECH / ECB /
 Panneau d'équipement, chauffage + éclairage ECH / ECB

Bestell-Nr. : 9329 663 01
 Order No.
 Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 006 - 200
 Drawing No.
 Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
202	6311 799 01	Schütz A 9-30-10 contactor / contacteur	2	
203	6361 090 01	Deckel D-UK 5-TWIN cover / couvercle	11	
205	6361 114 01	Klemme UK 5-TWIN binder / borne	42	
206	6361 023 01	Klemme USLKG 5 binder / borne	12	
207	6021 103 01	feste Brücke FB 10-6 rigid bridge / pont fixe	2	
208	6001 442 01	Leitung 1,50mm ² rot cable red / ligne rouge	3,00m lg. 4	
209	6001 440 01	Leitung 1,50mm ² sw cable / ligne	1,30m lg. 2	
210	6001 441 01	Leitung 1,50mm ² bl cable / ligne	1,30m lg. 2	
211	6001 443 01	Leitung 1,50mm ² gelb/grün cable / ligne	1,30m lg. 2	
215	6381 092 01	Verdrahtungskanal 80x60 wiring channel / caniveau de câblage	0,60m lg. 2	
216	6381 092 01	Verdrahtungskanal 80x60 wiring channel / caniveau de câblage	0,30m lg. 2	
231	9751 410 01	Platte 4x300x600 plate / plaque	1	ELZ 001 VF 006 - 231
232	6381 285 01	Hutschiene 15/27x1,5 top hat rail / profilé chapeau	0,53m lg. 1	
240	9751 041 01	Klemmenbezeichnung terminal marking / repère-borne	1	ELZ 000 ES 004 - 000

Steckerfeld - Sensorik

Plug board - sensor system /

Panneau à fiche - système à détecteurs

Bestell-Nr. : 9750 649 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 002 - 400

Drawing No.

Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
401	6381 717 01	Platte Polyamid polyamide plate / plaque en polyamide	1	SRA 4005 - 5222
405	6027 346 01	Schottdurchführung TBF 14 S-2-PS-B bulkhead pipe fitting / traversée de cloison étanche	2	
406	6027 345 01	Schottdurchführung TBF 14 S-6-PS-B bulkhead pipe fitting / traversée de cloison étanche	1	
407	6056 507 01	Plastikstaubkappe plastic dust guard cap / chapeau antipoussière en plastique	3	
408	4001 015 01	Schraube M 4x8 DIN 84 bolt / boulon	12	
409	4239 104 01	Sicherungsscheibe VS 4 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	12	
410	7790 195 01	Verschlussstopfen GPN 620 U 22 B vent plug / bouchon de fermeture	9	

Geräteplatte Bremsgerät
 Equipment panel, braking device /
 Panneau d'équipement, dispositif de frein

Bestell-Nr. : 9751 195 01
 Order No.
 Commande N°

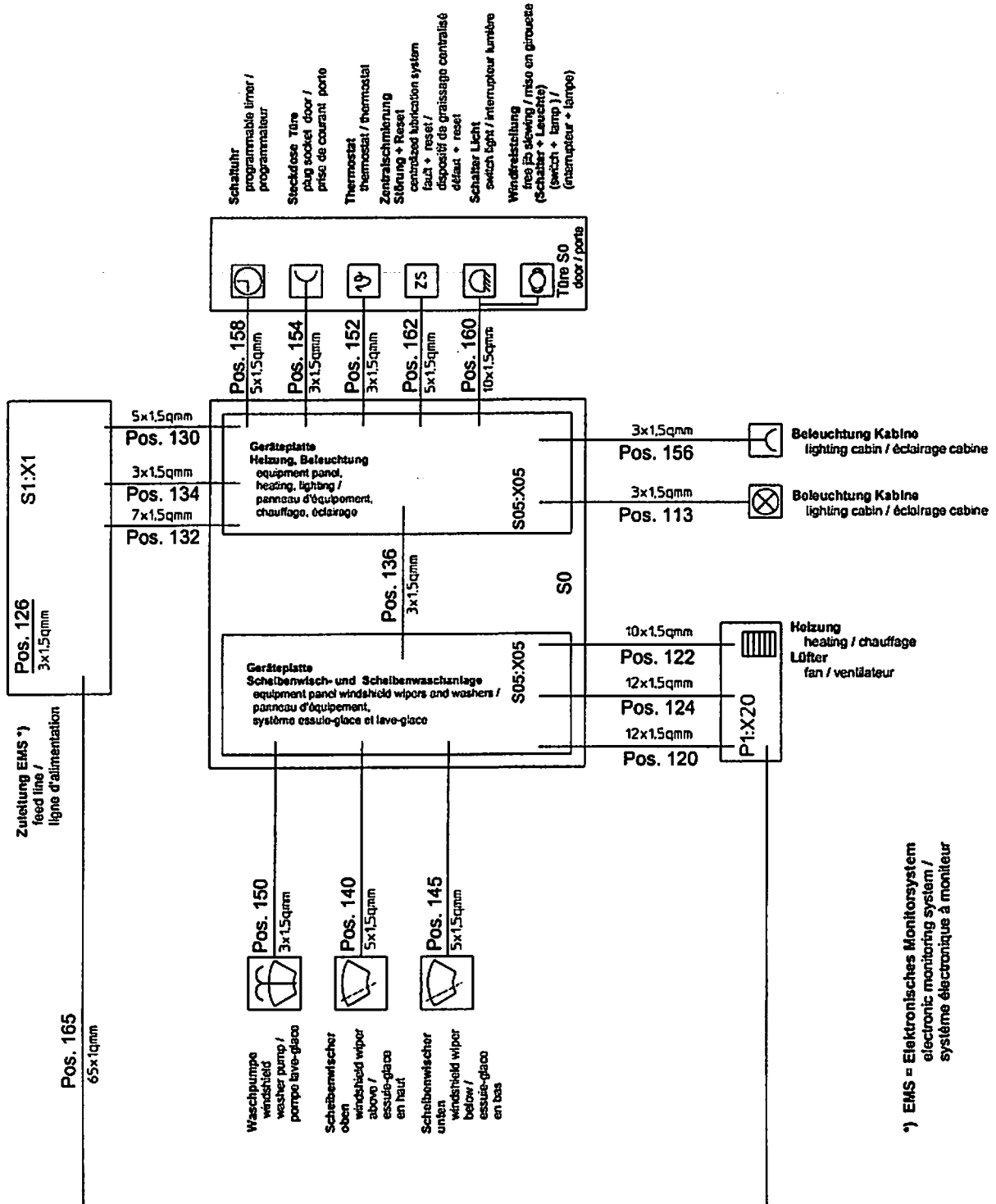
Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 014 - 600
 Drawing No.
 Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
601	6350 937 01	Bremswiderstand braking resistance / résistance de freinage	1	
602	6002 655 01	Steuerleitung 4x2,5x5300 control cable / ligne de commande	1	
605	6381 092 01	Kabelkanal 0,340m lg. cable channel / caniveau de câbles	1	
610	6030 220 01	Wärmeschrumpfschlauch 1,00m lg. heat-shrinkable hose / gaine thermorétractable	1	
615	9751 304 01	Blech plate / tôle	2	ELZ 001 VF 014 - 615
616	6020 029 01	Rohrschelle 11 mm Typ 605 tube clamp / collier de tuyau	2	
617	6020 031 01	Rohrschelle 13 mm Typ 605 tube clamp / collier de tuyau	1	
630	9751 196 01	Montageplatte Bremswiderstand mounting plate braking resistance / plaque de montage résistance de freinage	1	ELZ 001 VF 014 - 630

Kabelbaum Führerhaus ECH / ECB
 Cable harness operator's cabin ECH / ECB /
 Harnais de câbles cabine de grutier ECH / ECB

Bestell-Nr. : 9329 590 01
 Order No.
 Commande N°

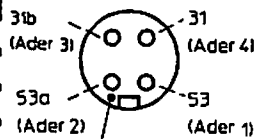
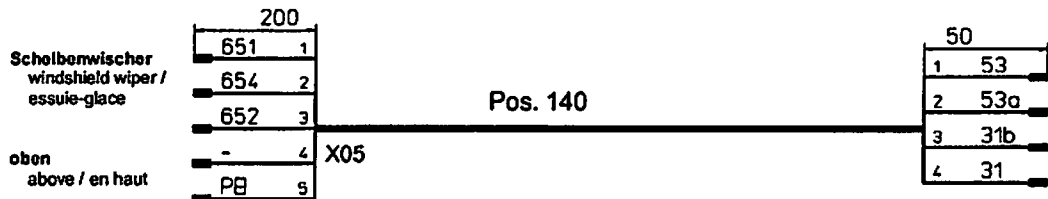
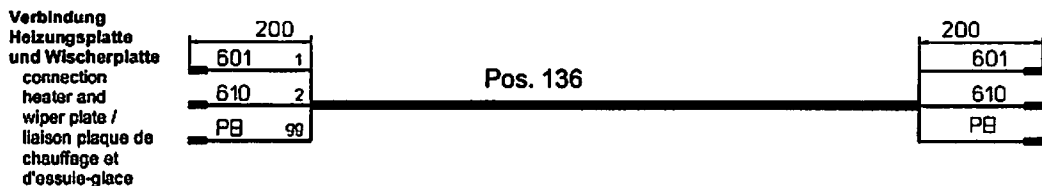
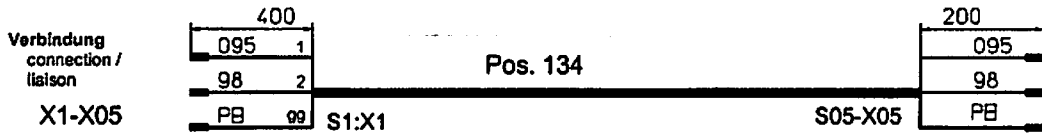
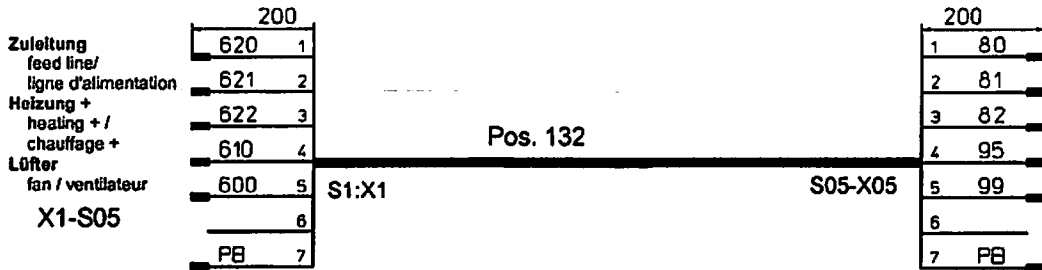
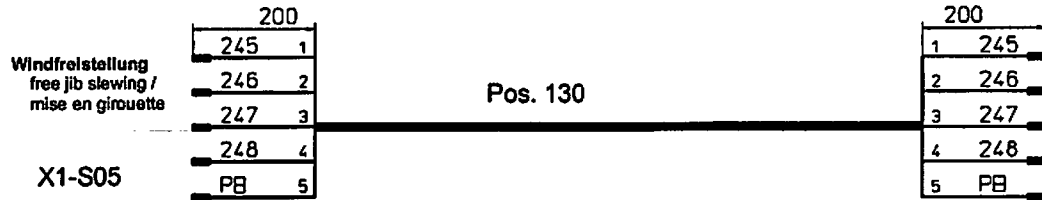
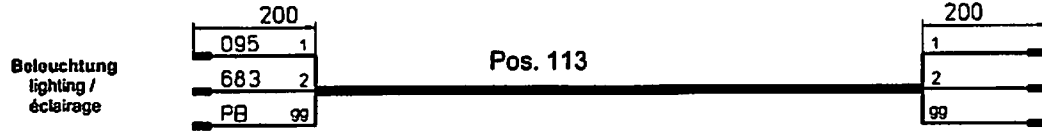
Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 006 - 000
 Drawing No.
 Dessin N°



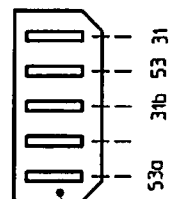
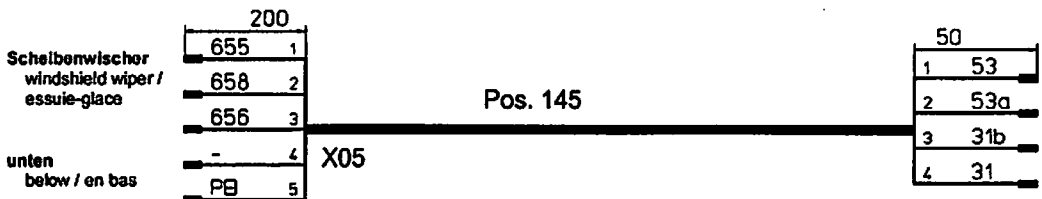
*) EMS = Elektronisches Monitoringsystem
 electronic monitoring system /
 système électronique à moniteur

Schaltschrankseite
switchgear cabinet side /
côté de l'armoire électrique

Geräteseite
side of devices /
côté des appareils



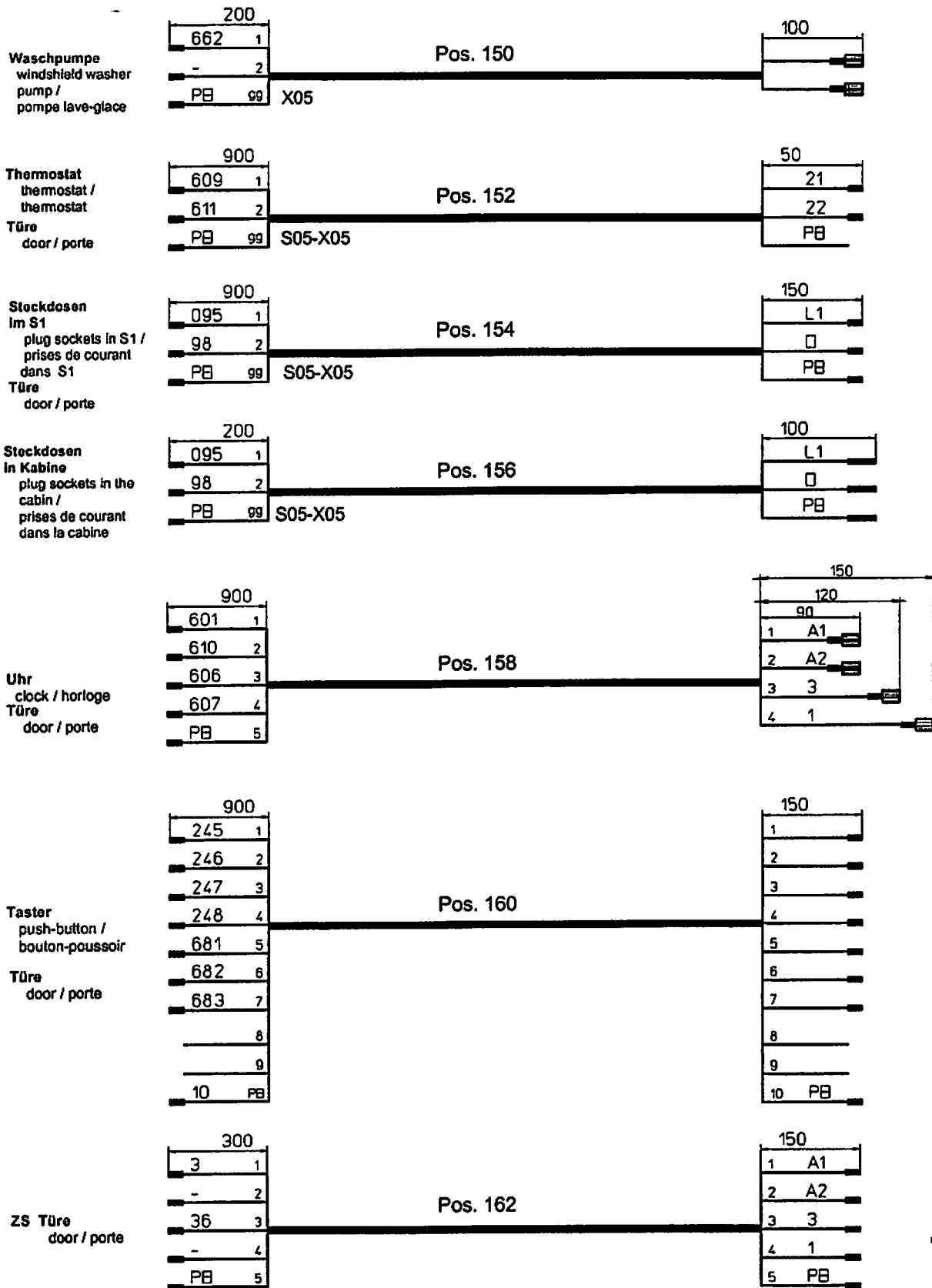
Pos. 141 - 142



Pos. 146 - 147

Schaltschrankseite
switchgear cabinet side /
côté de l'armoire électrique

Geräteseite
side of devices /
côté des appareils



Flechsteckhülse 7543F 43-1 PVC

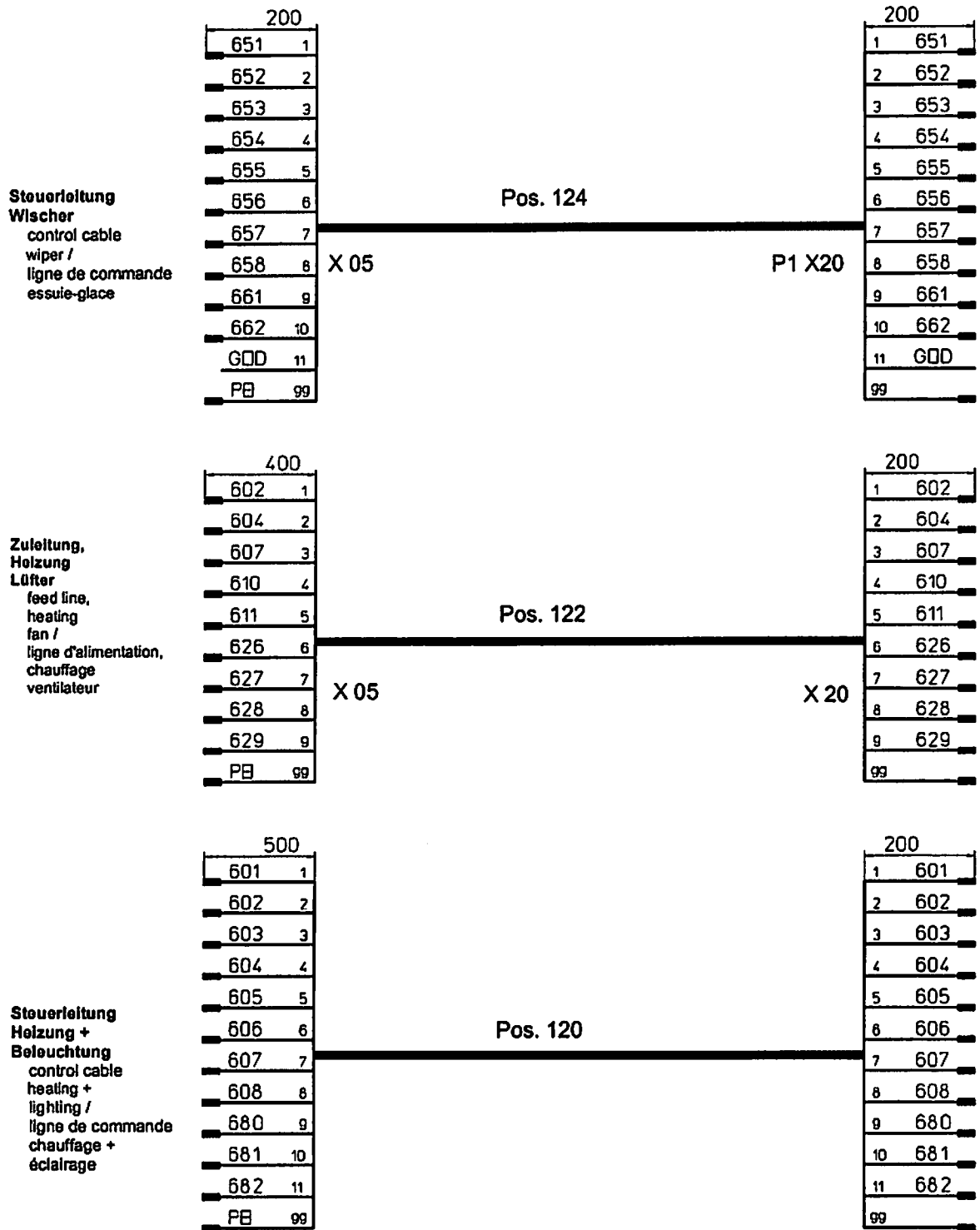
Aderendhülse

Aderendhülse lange Version

Leitungen am Steuerstand
cables on the control stand /
lignes au poste de commande

Schaltschrankseite
switchgear cabinet side /
côté de l'armoire électrique

Geräteseite
side of devices /
côté des appareils



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
113	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	2,50m lg. 1	
120	6003 557 01	flexible Leitung 12G1,5 flexible cable / ligne flexible		
122	6003 064 01	Steuerleitung 10x1,5 control-cable / ligne de commande		
124	6003 557 01	flexible Leitung 12G1,5 flexible cable / ligne flexible		
126	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	4,50m lg. 1	
130	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	3,60m lg. 1	
132	6003 552 01	Leitung 7G1,5 cable / ligne	3,50m lg. 1	
134	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	3,70m lg. 1	
136	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	1,00m lg. 1	
140	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	6,00m lg. 1	
141	6056 840 01	Stiftgehäuse pin housing / carter de cheville	1	
142	6056 841 01	Buchsenkontakt 0,5 – 1,0mm bush contact / contact de manchon	4	
145	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	6,00m lg. 1	
146	6054 086 01	Kupplung coupling / accouplement	1	
147	6023 505 01	Flach-Steckhülse 2,8MIF flat plug sleeve / alvéole plat	5	
150	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	5,00m lg. 1	
152	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	1,80m lg. 1	
154	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	2,30m lg. 1	
156	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	4,50m lg. 1	
158	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	2,30m lg. 1	
160	6003 064 01	Steuerleitung 10x1,5 control cable / ligne de commande	2,30m lg. 1	
162	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	2,70m lg. 1	
165	9330 899 01	Fernsteuerleitung remote control line / ligne de télécommande		ELZ 040 FZ 022 - 000